

菊島新情

新住民生活報

no. 23

Tân Tình Đảo Cúc Báo Sinh Hoạt
của Dân Cư Mới kỳ thứ 23

JIE TAU NEW LOVE Majalah
kehidupan penduduk baru episode ke-23



國內
郵資已付

澎湖郵局許可證
澎字第00043號

發行所 澎湖縣政府

澎湖縣馬公市中華路242號3F

TEL : 06-926-0385

FAX : 06-926-7135

f 澎湖縣新住民家庭服務中心



新住民發展基金 補助

02 主題專欄

- 02 108 年「遇見更好的人生」－新住民自我照顧課程
- 06 108 年度專業精進，「譯」點就「通」－通譯人才在職訓練課程

10 姐妹分享

- 10 新住民的心聲－劉芝菁
- 16 玩風吧！澎湖－楊氏明香
- 22 Love is a beauty and happiness－阮氏九妹

26 活動回顧

32 資訊專頁

- 32 健康資訊
《登革熱及恙蟲病》

39 活動預告與招募

02 Chủ đề chuyên mục

- 02 Năm 108 「Gặp được cuộc sống tốt đẹp hơn」－Khóa học Dân cư mới tư
- 06 Năm 2019 Chuyên Nghiệp Tinh Tiến "Dịch" Một Chút Là "Thông" Khóa Học Huấn Luyện Thông Dịch Nhân Tài Tại Chức

10 Chị em chia sẻ

- 10 Chị em chia sẻ – Lưu Chi Thanh
- 16 Gió – Dương Thị Minh Hương
- 22 Love is a beauty and happiness – Nguyễn Thị Bé Chính

26 Phản hồi hoạt động

32 Chuyên Đề Thông Tin

- 32 Thông tin sức khỏe – (sốt xuất huyết và bệnh bỏ chết)

39 Thông báo hoạt động và tuyển dụng dụng

02 Kolom khusus tema

- 02 Di tahun 108 "Ketemu Kehidupan Yang Lebih Baik" kegiatan perawatan diri penduduk baru
- 06 Program pelatihan kerja penerjemah professional "terjemahan" ditunjuk "lulus" – tahun (ROC) 108

10 Kakak adik berbagi

- 10 Suara hati penduduk baru – Zhi jing, Liu
- 16 Bermain dengan angin! Pheng Hu – Yang syeh ming siang
- 22 Love is a beauty and happiness – Ruan, Ze Ziou Mei

26 Tinjauan kegiatan

32 Halaman informasi

- 32 Informasi kesehatan – "Demam Berdarah dan Scrub yphus"

39 Pengumuman acara dan rekrutmen

菊島新情－新住民生活報第 23 期

發行人

縣長 賴峰偉

總編輯

社會處處長 蘇啟昌

副總編輯

社會處副處長 陳韻如

編輯小組

社會處社工婦幼科科長 曾筱芸

澎湖縣新住民家庭服務中心

澎湖縣新住民家庭服務中心通譯人員

編輯委員

曾筱芸 朱玉玲 曾淑惠 朱瓊錡

林月娥 鄧莉莉 柯玉心 陳語芯

林燕招 陳丰玲 陳禹喬 阮 雪

楊氏明香

發行所

澎湖縣政府

澎湖縣馬公市中華路 242 號 3F

TEL : 06-926-0385

FAX : 06-926-7135

 澎湖縣新住民家庭服務中心

澎湖縣政府社會處

<https://www.penghu.gov.tw/society/index.jsp>

承印 創意視野廣告設計工作室

補助 新住民發展基金



澎湖縣政府 LINE



澎湖縣
新住民家庭服務中心
臉書粉絲團



澎湖縣政府



菊島新情期刊資訊

108年「遇見更好的人生」—新住民自我照顧課程

懂得自我照顧，精彩歲月亮度

多數新住民逐漸進入中老年階段，為讓新住民預防心理改變，正視生命週期任務，重視自我照顧必要，新住民家庭服務中心針對新住民需求與期望，辦理自我照顧系列課程，讓新住民學習成為亮麗外在充實內在的美魔女。

系列一「保養與彩妝」

邀請珍式風格董秀珍造型師講授基礎保養步驟以及上妝技巧，讓新住民在忙碌之餘也不忽略外表與歲月抗爭的聲音，保持一位淡妝濃抹總相宜的輕熟女。

系列二「婦女健康講座」

邀請馬公市第一衛生所與湖西鄉衛生所講授癌症防治與中老年保健，帶新住民認識婦女疾病，提倡預防勝於治療的觀念，若是生病了也要確實治療及保健，維持身體健康機能。

系列三「花藝手作課程」

邀請夏沃花園江佳穎藝術總監，在母親節的月份裡用乾燥花感恩新住民媽媽們的辛勞、療癒疲累的心，親自設計花藝作品，生活紓壓又有趣。

據點好朋友

五鄉一市設立的新住民據點一直是新住民家庭服務中心的合作好夥伴，如同本中心的手足一般，守護著各地區新住民的權益，就近關懷新住民生活需求、

定期舉辦活動提供新住民聚會場合、熱絡新住民與社區間情感。

這次特別將課程帶到湖西鄉新住民整合型社區服務據點辦理基礎保養課程、婦女健康講座與花藝手作，拉近新住民家庭服務中心與據點間的合作關係，讓湖西地區新住民對本中心有更多了解，也讓中心工作人員認識到更多新住民朋友。湖西鄉新住民與社區志工非常熱情參與，處處能見交流互助景象，能感受到姐妹平時感情融洽以及社區參與凝聚力的力量，讓課程氛圍熱絡，看見據點用心經營的成果。



老師個別指導，給予新住民的作品讚美與肯定。



大家認真製作花束，在溫馨的五月裡格外療癒。



Năm 108 「Gặp được cuộc sống tốt đẹp hơn」 — Khóa học Dân cư mới tự

大家跟著老師做，正確清潔按摩臉部。

Chăm sóc bản thân ,hiểu biết chăm sóc bản thân, ánh sáng tuyệt vời của năm tháng

Rất nhiều chị em Dân cư mới bắt đầu từ từ bước vào giai đoạn tuổi trung niên, và để chị em Dân cư mới mình đề phòng tâm sinh lý thay đổi, nhiệm vụ đối mặt với chu kỳ cuộc sống, cần thiết việc coi trọng chăm sóc bản thân, trung tâm phục vụ gia đình Dân cư mới theo yêu cầu và kỳ vọng của chị em tổ chức hàng loạt các khóa học về đề tài chăm sóc bản thân mình cho chị em Dân cư mới mình học hỏi để trở thành một người đẹp có sắc đẹp bên ngoài thực chất bên trong.

Loại 1 : 「bảo dưỡng và trang điểm 」

Trân trọng mời được cô Tung Hsiu Tran modeling tạo mẫu của Tran thức phong cách dạy cho các bước đơn giản ban đầu cách bảo dưỡng với kỹ thuật trang điểm cho Dân cư mới bạn rộn mà không quên bề ngoài chống đối với tiếng nói của vòng đời ,giữ vững là một người phụ nữ trung niên biết cách trang điểm nhẹ cho mình.

Loại 2 : 「 khóa giảng sức khỏe phụ nữ 」

Mời sở vệ sinh số 1 của Thành phố Ma Gung cùng với sở vệ sinh thôn Huxi giảng giải về cách phòng ngừa ung thư và cách bảo dưỡng lúc về già dẫn dắt Dân cư mới nhận biết các bệnh phụ nữ nhấn mạnh quan điểm phòng ngừa tốt hơn trị liệu, nếu như gặp phải rồi thì phải đích thực trị liệu và biết cách bảo dưỡng giữ tốt sức khỏe cơ địa bản thân.

Loại 3 : 「 khóa học tay nghề cắm hoa 」

Kính mời giám đốc nghệ thuật cô giang gia ying của hoa viên Hạ Vĩ trong tháng mừng lễ

motherday này dùng hoa khô để cảm ơn sự cực nhọc của các bà mẹ Dân cư mới, trị liệu sự mệt mỏi trong tâm, tự tay thiết kế chậu hoa của mình, giảm bớt mệt nhọc trong cuộc sống và hứng thú.

Địa điểm của bạn bè

Tựu điểm Dân cư mới được thiết lập từ 5 huyện 1 thành phố trước nay là bạn hợp tác ưng ý của trung tâm phục vụ gia đình Dân cư mới, như là tay chân của trung tâm.

Bảo vệ quyền lợi của Dân cư mới tại các địa phương, quan tâm các yêu cầu trong cuộc sống của chị em Dân cư mới, định kỳ tổ chức các trường lớp tự tập cho chị em Dân cư mới làm nóng tình hữu giữa địa phương và Dân cư mới.

Lần này đưa buổi học đến huyện Huxi, tựu điểm phục vụ địa phương kiểu tích hợp Dân cư mới tổ chức khóa học cơ bản về bảo dưỡng, khóa học sức khỏe phụ nữ, nghệ thuật cắm hoa, kéo gần quan hệ hợp tác giữa trung tâm phục vụ gia đình Dân cư mới và các tựu điểm, đối với Dân cư mới khu vực Huxi được hiểu rõ và nhiều hơn về trung tâm, cũng cho nhân viên của trung tâm được quen Dân cư mới huyện Huxi cùng chí công của địa phương rất nhiệt tình tham gia, nơi nào cũng thấy những hình ảnh giao lưu, và cảm nhận được cảm tình mộc mạc bình thường của chị em và dân địa phương cho thấy lực lượng của sự gắn kết, Cho không khí của buổi học thêm náo nhiệt, thấy được thành quả của việc hết lòng vun đắp điểm tựu hợp.

Di tahun 108 "Ketemu Kehidupan Yang Lebih Baik" kegiatan perawatan diri penduduk baru

Memahami perawatan diri, masa cerah yang luar biasa

Kebanyakan penduduk baru secara bertahap memasuki usia lanjut, untuk mencegah perubahan psikologis penduduk baru, menghadapi tugas-tugas siklus hidup secara positif, memperhatikan pentingnya perawatan diri, kantor pelayanan keluarga penduduk baru membuka kelas perawatan diri, yang sesuai dengan kebutuhan dan harapan penduduk baru, agar penduduk baru belajar mempercantik penampilan luar memperkaya batin bagaikan bidadari.

Seri ke-1 "Perawatan dan Rias Wajah"

Mengundang penata stylist gaya Jane, Dong Xiu zhen untuk mengajarkan langkah-langkah perawatan dasar dan teknik rias wajah, sehingga penduduk baru meskipun dalam kesibukan tidak mengabaikan penampilan dan debatan suara diusia lanjut mereka, mempertahankan penampilan seorang wanita dewasa yang berriasan ringan.

Seri ke-2 "Seminar Kesehatan Wanita"

Mengundang Puskesmas pertama Kota Magong dan Puskesmas Kecamatan Huxi untuk mengajarkan pencegahan kanker dan perawatan kesehatan bagi para lansia, membawa penduduk baru untuk mengenali penyakit wanita, dan menganjurkan konsep pencegahan daripada pengobatan, Jikalau sakit, juga harus diobati serta menjaga kesehatan .

Seri ke-3 "Kelas Seni Bunga Buatan Tangan"

Mengundang direktur artistik taman bunga Xia Wo Jiang Jiaying, di bulan hari ini dengan menggunakan bunga kering merancang karangan bunga sendiri, sebagai tanda terima- kasih kepada ibu-ibu penduduk baru atas kerja keras, dan melegakan hati mereka yang lelah, hidup menenangkan dan menarik.

Pangkalan teman baik

Pangkalan Penduduk Baru yang terdiri Lima Kecamatan dan Satu Kotamadya selalu menjadi mitra yang baik Pusat Layanan Keluarga Penduduk Baru, seperti persaudaraan Pusat, ia melindungi hak dan kepentingan penduduk baru di berbagai distrik, siap memperhatin kebutuhan hidup penduduk baru, dan secara teratur mengatur kegiatan untuk menyediakan tempat berkumpulnya penduduk baru, mempererat antusiasme antara penduduk baru dan masyarakat setempat.

Kali ini, kursus akan dibawa ke pangkalan layanan penduduk baru berpadu dengan masyarakat kecamatan Hu Xi untuk menyelenggarakan pelajaran perawatan dasar, seminar kesehatan wanita dan seni bunga buatan tangan, dan untuk mempererat hubungan kerja sama antara pusat layanan keluarga penduduk baru dan pangkalan, sehingga penduduk baru di daerah Hu Xi memiliki akses untuk lebih mengenali pusat layanan penduduk baru, supaya staf pusat juga dapat mengenali lebih banyak teman penduduk baru.





你問我答，課程多互動。



仔細做好保養品順序標記。



老師現場示範臉部按摩順序。



新住民與社區志工互相幫忙敷面膜。



跟著老師節奏，重新認識正確清潔步驟。



老師介紹花材與色彩學間的神祕關係。



修眉示範，讓眉毛整潔又有神。

108 年度專業精進，「譯」點就「通」—通譯人才在職訓練課程

為讓本中心現有通譯人員在服務通譯過程中能提供更專業服務品質，藉此辦理訓練課程進行通譯方式討論、學習交流機會，針對一年以來所翻譯文件、刊物內容討論；課程特別聘請各領域專業講師至中心指導通譯人員精進專業能力。

本次訓練課程另規劃社區外展活動，透過不同國籍講師教學母語，使得社區民眾多認識不同文化民俗風情及語言，提升對異國文化認知，減少民眾與新住民姊妹人際關係之隔閡，藉此辦理活動增進彼此情感交流及人際關係。

課程內容：

1. 「專業詞彙認識」

邀請法律扶助基金會澎湖分會專員授課「勞資糾紛」申請流程及實際新聞案例，並說明申請表單應用、文件資料的專業詞彙進行探討。

2. 「基本語言能力練習及外展教材」

邀請本中心現有印尼 / 越南籍的通譯人員擔任課程講師，與通譯姊妹們共同討論去年所發行活動簡章、新住民生活報（刊物）等內容翻譯文句、詞彙錯誤並修正，共同討論如何翻譯較為妥善。

本次結合社區辦理外展實務教學活動，為使活動更加活潑生動，中心通譯姊妹們親手製作外展教學海報，講師用淺顯易懂文字，教導社區民眾使用簡單生活詞語運用在日常生活，方便民眾記憶。

3. 「社會福利認識」

邀請澎湖縣政府社會處社工員教授特殊境遇家庭扶助申請管道及流程，並加以說明申請表單上的專業詞彙，使通譯人員對於本縣社會福利資源有更進一步認識。

4. 「社區外展實務演練」

本次與朝陽社區發展協會共同辦理「菊島之『新』·ALL『譯』One 作伙認識新住民母語」外展教學活動，由本中心印尼 / 越南籍通譯人員擔任外展講師，分享新住民母國語言文化，現場氣氛相當熱絡，與會民眾認真聽台上講師教母語，活動最後壓軸為有獎徵答，過程中民眾踴躍舉手搶答，在歡笑中圓滿落幕。

5. 「專業技能精進」

為提升通譯人員在翻譯專業詞彙和句子的能力，特別聘請馬公國中夜補校許主任，教導通譯姊妹們標點符號運用及探討文章詞意，以利日後在翻譯文章上得心應手。

6. 「通譯休息站」

邀請老師為通譯姊妹們上彩繪心靈課程，活動中

以各種香氛精油帶領大家做「鼻孔交替呼吸法」全面放鬆身心靈後，以禪繞繪畫方式進行彩繪，藉由色彩應用在圖畫上，反映個人內在想法分析和引導放鬆，讓姊妹們在工作之餘能有紓解壓力的能力。

7. 「專業技能成長」

邀請數位機會學習中心老師，針對通譯人員平常在翻譯文件時遇到問題加以說明，並實際機上操作電腦文書軟體 Microsoft Word 及電子郵件傳送等，使通譯人員在提升軟硬體設施使用率。



Năm 2019 Chuyên Nghiệp Tinh Tiến" Dịch" Một Chút Là "Thông" Khoá Học Huấn Luyện Thông Dịch Nhân Tài Tại Chức

Vì muốn có nhân viên thông dịch tại Trung Tâm để trong quá trình phục vụ thông dịch nhằm đáp ứng phẩm chất phục vụ càng chuyên nghiệp hơn, mượn lý do này để mở khoá học huấn luyện tiến hành thông dịch dưới phương thức thảo luận, cơ hội học hỏi giao lưu, đối với một năm nay mà các văn kiện đã dịch, thảo luận nội dung ấn phẩm; khoá học còn đặc biệt mời giảng sư chuyên nghiệp về các lãnh

vực đến Trung Tâm chỉ đạo năng lực tinh tiến chuyên nghiệp cho nhân viên thông dịch.

Khoá học huấn luyện lần này có tổ chức quy hoạch hoạt động ở các khu vực xa, thông qua các quốc gia giảng sư sẽ dạy tiếng mẹ đẻ để cho mọi người quen biết thêm về phong tình dân tục văn hóa và ngôn ngữ khác nhau, để nâng cao sự hiểu biết văn hóa của nước khác, rút ngắn khoảng cách của mọi người và các chị em dân cư mới, mượn hoạt động lần này để tăng thêm tình cảm giao lưu và mối quan hệ lẫn nhau.

Nội Dung Khóa học :

1. "Quen biết các từ ngữ chuyên nghiệp"

Mời Hội Pháp Luật Phù Trợ Cơ Kim chỉ nhánh PengHu chuyên viên dạy học 「lao động tranh chấp」 lưu trình đơn xin và các trường hợp thời sự thực tế, và nói rõ cách viết đơn xin phiên bản, văn bản tài liệu từ ngữ chuyên nghiệp để tiến hành thảo luận.

2. "Luyện tập năng lực căn bản về ngôn ngữ nội dung dạy ngoại triển"

Mời nhân viên thông dịch của Trung Tâm INDO /Việt Nam đảm nhiệm giảng sư khóa học, và các chị em thông dịch cùng nhau thảo luận tất cả các nội dung của hoạt động, báo sinh hoạt dân cư mới (ấn phẩm), và các nội dung đoạn văn cần dịch, từ ngữ sai và chỉnh lại, cùng nhau thảo luận như thế nào để dịch hoàn thiện hơn.

Lần này kết hợp với hoạt động dạy học ở các khu vực xa, vì muốn cho hoạt động náo nhiệt sinh động hơn, các chị em thông dịch của Trung Tâm tự tay làm hải báo dạy học ngoại triển, giảng sư dùng các từ thông dùng để hiểu dạy mọi người khu vực xa sử dụng đơn giản các từ ngữ vận dụng trong sinh hoạt thường ngày, tiện lợi cho mọi người để nhớ.

3. "Nhận biết Xã Hội Phúc Lợi"

Mời chí công viên của Tổ Xã Hội chính Phủ Huyện PengHu truyền đạt và lưu trình các đường dây để làm đơn xin trợ giúp của các gia đình có trường hợp đặc biệt, và nói rõ các từ chuyên nghiệp trên bản đơn xin, nhân viên thông dịch đối với tài nguyên xã Hội Phúc Lợi

của bản Huyện có thêm một bước quen biết thêm.

4. "Tập luyện thực hành ngoại triển ở khu vực xa"

Lần này hiệp hội phát triển khu vực ZhaoYang cùng tổ chức (Cúc đảo chi "Tân", ALL "dịch "One cùng nhau quen biết tiếng mẹ đẻ của dân cư mới) hoạt động dạy học ngoại triển, Do nhân viên thông dịch INDO/Việt Nam của Trung tâm đảm nhiệm giảng sư ngoại triển, chia sẻ văn hóa ngôn ngữ tiếng mẹ đẻ của dân cư mới, tại hiện trường không khí thật náo nhiệt và mọi người cũng chăm chỉ nghe giảng sư dạy tiếng mẹ đẻ ở trên bục giảng, phần cuối của hoạt động là trả lời có thưởng, trong quá trình mọi người cũng nhiệt tình giơ tay dành trả lời, kết thúc viên mãn cùng lời vui cười.

5. "Kỹ năng tinh tiến chuyên nghiệp"

Vì muốn nâng cao nhân viên thông dịch trong lúc dịch các từ chuyên nghiệp và trình độ của câu văn, đặc biệt mời chủ nhiệm Hứa bổ túc ban đêm của trường Trung Học Cơ Sở MaGong, dạy các chị em thông dịch ứng dụng các dấu của đoạn văn và tham khảo ý nghĩa của đoạn văn, sẽ có lợi về sau khi dịch đoạn văn thì sẽ dễ dàng hơn.

6. "Trạm thông dịch nghĩ ngơi"

Mời cô giáo giúp các chị em thông dịch lên lớp học tâm linh hội họa, trong hoạt động sẽ có các loại tinh dầu hương phấn dạy mọi người làm phương pháp hô hấp giao thế lỗ mũi thả lỏng toàn bộ tâm linh, sau đó tiến hành phương thức tô màu cho các vòng tròn chéo nhau, mượn các màu sắc trên hình vòng tròn, phản ánh tư tưởng cá nhân và dẫn dắt chị em thả lỏng, cho các chị em ngoài giờ làm cũng được thư giãn áp lực.

7. "Kỹ năng trưởng thành chuyên nghiệp"

Mời thầy giáo của Trung Tâm Cơ Kim Kỹ Thuật Số, đối với nhân viên thông dịch trong lúc dịch văn kiện thường gặp các vấn đề, và giải thích rõ hơn, trên thực tế dạy các thao tác phần mềm Microsoft Word trên máy vi tính và gửi e-mail, để cho nhân viên thông dịch sử dụng thiết thực các phần mềm và phần cứng.

Program pelatihan kerja penerjemah profesional "terjemahan" ditunjuk "lulus" – tahun (ROC) 108

Untuk mendukung penerjemah pusat yang berkualitas dan profesional dalam proses terjemahan layanan, dalam kesempatan ini diadakan program pelatihan dengan sistem penerjemahan diskusi, kesempatan belajar pertukaran gagasan, mendiskusikan terjemahan dokumen dan publikasi dalam setahun ini, kursus ini khusus mengundang dosen profesional dari berbagai bidang ke pusat untuk memandu penerjemah demi meningkatkan kompetensi profesional mereka.

Program latihan kali ini juga direncanakan untuk menjangkau kelingkungan masyarakat, melalui guru Bahasa negara yang berbeda mengajarkan bahasa ibu, sehingga warga masyarakat dapat mengenal lebih banyak tentang budaya, adat istiadat dan bahasa yang berbeda, meningkatkan persepsi budaya asing, mengurangi kesenjangan antara warga masyarakat setempat dengan kakak-adik penduduk baru, melalui aktivitas meningkatkan kasih sayang dan hubungan interpersonal antara sesama.

Isi kursus :

1. "Mengetahui kosakata khusus"

Mengundang komisaris Yayasan lembaga bantuan hukum cabang Pheng Hu untuk mengajar proses aplikasi (perselisihan perburuhan) dan kasus-kasus berita aktual, serta menjelaskan penggunaan formulir aplikasi, dan membahas kosakata khusus dalam dokumen.

2. "Praktek kemampuan bahasa dasar dan materi penjangkauan (eksternal)"

Mengundang penerjemah Indonesia / Vietnam pusat sebagai instruktur (dosen) kursus, kakak-adik penerjemah diskusi bersama mengenai brosur kegiatan yang disebarkan setahun lalu, majalah kehidupan penduduk baru (publikasi) dan terjemahan konten lainnya, membahas dan mengoreksi kesalahan kosakata dan kalimat untuk

menerjemahkan secara yang baik dan benar.

Kali ini kombinasi penjangkauan masyarakat mengajukan praktek mengajar, untuk membuat acara lebih lincah, kakak-adik dipusat layanan membuat poster sebagai bahan mengajar, instruktur menulis kata-kata yang mudah dipahami, mengajar masyarakat dengan menggunakan kata-kata kehidupan sederhana dalam kehidupan sehari-hari, supaya mudah diingat orang.

3. "Mengetahui kesejahteraan sosial"

Mengundang pekerja sosial dari kantor urusan sosial pemerintah kabupaten Pheng Hu untuk mengajarkan saluran aplikasi dan prosedur untuk dukungan keluarga situasi khusus, dan menjelaskan kosakata khusus pada formulir aplikasi, sehingga para penerjemah memiliki pemahaman yang lebih dekat tentang sumber daya kesejahteraan sosial di kabupaten setempat.

4. "Latihan Praktek penjangkauan masyarakat"

Kali ini bersama dengan Asosiasi Perkembangan Komunitas Chao Yang, melaksanakan jangkauan mengajar "JIE TAU" baru "semua" terjemah "satu bersama mengenal bahasa ibu penduduk baru" pengajaran penjangkauan bahasa ibu melalui penerjemah bahasa Indonesia / Vietnam dari pusat bertindak sebagai instruktur dan berbagi bahasa dan budaya negara dari penduduk baru, suasananya cukup hangat, para peserta mendengarkan dengan cermat



guru yang mengajar bahasa ibu mereka. kegiatan terpuncak adalah tanya-jawab berhadiah, selama proses itu, orang-orang berebutan angkat tangan untuk menjawab, diakhiri dengan suara tertawaan.

5. "Meningkatkan keahlian profesional"

Dalam rangka meningkatkan kemampuan menerjemah kosakata dan kalimat khusus para penerjemah, khusus mengundang direktur Xǔ sekolah malam SMP Magung untuk mengajar kakak-adik penerjemah dalam mempergunakan tanda baca dan mengeksplorasi makna artikel supaya bisa memfasilitasi terjemahan artikel dihari mendatang.

6. "Stasiun istirahat penerjemah"

Mengundang guru untuk kursus melukis rohani para kakak-adik penerjemah, dalam kegiatan tersebut menggunakan berbagai macam minyak esensial "metode pernapasan alternatif lubang hidung" untuk sepenuhnya merilekskan seluruh batin dan rohani, lalu melukis dengan cara zen berliku lukisan, dengan melalui warna-warni yang digunakan diatas gambar, memantulkan pikiran seseorang dalam menganalisis dan memandu



relaksasi, sehingga kakak-adik dalam kesibukan kerja juga memiliki waktu dan kemampuan melepaskan stress.

7. "Pertumbuhan keahlian profesional"

Mengundang guru pusat peluang belajar digital menjelaskan masalah yang sering dihadapi oleh penerjemah ketika menerjemah dokumen, dan mengoperasikan perangkat lunak komputer Microsoft Word dan transmisi e-mail lain-lainnya, sehingga penerjemah dapat meningkatkan pemanfaatan fasilitas hardware dan software.





新住民的心聲

/ 劉芝菁

「天啊！汶萊！汶萊在哪呀？」沒錯，每一個人聽到我的自我介紹時，總是會瞪大雙眼疑惑的看著我。我是來自東南亞的澎湖媳婦，來澎湖已將要 28 年了，記得初來的時候，我真是五味雜陳。

夫妻本來就是來自不同的家庭，更何況我們又是來自不同的國家，雙方的成長背景南轅北轍。無論在生活、飲食、氣候、風俗文化上的差異都是問題。離開熟悉的家鄉－汶萊，踏上這一塊陌生的島嶼，心裡無形中產生恐懼感。一切皆從頭學習，我好似牙牙學語的嬰兒，模仿老公的嘴形、發音。但不管我多麼認真，多麼努力，那時的我只要一開口，總是招惹來一連串的笑聲，像是把「公公」（台語）唸成「豆干」（台語），記得剛來時到菜市場要買「明豆」，因汶萊是叫「烏龜豆」，向菜販說了老半天也畫了一隻烏龜給他們看，可是她們還是搖搖頭，後來在別的攤位看到才知那是叫明豆（台語），這樣的糗事不勝枚舉，也讓我挫折連連呀！

嫁來時，澎湖的家人也許會認為讓我們出去上課會學壞，所以當時我都收不到任何上課的資訊，更不用說參加各單位所辦的新住民活動與課程，那種有如監獄般的日子讓我的人生頓時從天堂急速跌入地獄，我整整哭了好幾年，老吵要回故鄉，不要留在這裡。直到公婆搬去與二叔夫婦住後，老公親自替我報名，讓我也能像其他的姐妹也可出來上課及參加家庭教育中心或其他單位的課程和活動。從那時起我的人生過得多采多姿。因出來上課真的是受益良多。如上婆媳相處之道能改善我和家人的關係，學到做媳婦應該嘴巴要甜和要多關心長輩，「夫妻成長班」學到溝通的技巧，要互相包容、尊重、信任、合作和照顧等，這樣就會減少磨擦和誤會，妙的是培養出彼此的幽默感。「美食烹飪班」林大姐和陳老師教我們煮古早味的台灣菜，端午節教我們包粽子，為了要鼓勵我們，還辦了包粽子比賽。在語文課和夜補校，我最深刻的歐雅萍老師、陳彩桂老師、洪美媛老師、蔡惠雲老師每堂課都會很細心，耐心的教我們從國語和注音學起，歐老師在每堂課都會要我們上講臺學習演講，而陳老師總要我們上完課後，要學習回饋老師一句話，目的就是要我們學習大膽的開口說話，記得那時候的我，就是最怕老師要我們開口說話。在親子課堂上，老師教導我們用「愛」的教育來教我們的下一代，輕鬆教孩子玩具玩後要如何收回原位。當遇到小朋友互相搶東西時，父母該如何處理和如何為孩子買玩具等。「衛生局」所辦的課對新生媽媽有超大的幫助。大家出來上課可以互相討論與分享回饋。我們可以交到很多朋友，在生活上比較有樂趣，就不會感到很孤單，還可以互相學習、支持、、勵和加油打氣。偶爾有些姐妹們會互相煮些家鄉菜，讓無法常回娘家的她們，嚐嚐家鄉味，也去除了一



大半的思鄉苦。有些姐妹們不只自己來上課，也會把小朋友帶來，常遇到孩子們的功課有困難時可以請教老師的幫忙，她們都是很樂意和用心的教導。有部份的姐妹也不能出來學習，遇到很多問題也不知要如何來處理和面對，結果是以離家出走或離婚來收場，這真是好可惜！只要家人和老公能接納、信任、尊重，多給我們包容、體諒和關懷讓我們有似一家人的感受並且請多給我們一點時間來適應，老公是我們永遠的依靠，孩子更是未來的希望，我們必定也是人人稱讚的好媳婦、好老婆呀！因為澎湖是我們永遠紮根的地方。

我希望已經娶或正要娶外籍姐妹的先生們，請給我們這些遠離家鄉的新住民有學習的機會，鼓勵自己的另一伴多走出來學習。這樣才能幫助她們更快適應當地婚姻生活和環境。

我期望大家都能有和諧幸福美滿的家庭。





Chị em chia sẻ / Lưu Chi Thanh

Chúa ơi ! Brunei Brunei là ở đâu vậy, đúng vậy mọi người chỉ cần nghe tôi giới thiệu về mình đều mở to đôi mắt nhìn tôi một cách hoài nghi. Tôi đến từ Đông Nam Á về làm cô dâu Pénghú, lại Pénghú cũng gần 28 năm rồi, còn nhớ những ngày đầu mới đến, trong lòng tôi đúng là ruột rối như tơ tằm.

Vợ chồng ban đầu đã biết đều kết hợp từ những gia đình khác nhau, chưa kể chúng mình còn lại từ các đất nước khác nhau, hoàn cảnh trưởng thành hai bên người nam kẻ bắc, bất kể từ cuộc sống sinh hoạt hàng ngày ,ăn uống, thời tiết, phong tục văn hóa, tất cả các sự khác biệt trên đều là vấn đề. Rời xa quê hương quen thuộc - Brunei bước lên hòn đảo xa lạ này, trong tim đã hình thành nỗi sợ hãi vô hình, tất cả phải học lại từ đầu ,tôi giống như một đứa bé bập bẹ học nói bất trước cách phát âm từ miệng chồng để học, nhưng cho dù tôi có nghiêm túc cố gắng cỡ nào nhưng chỉ cần tôi mở miệng là luôn luôn gây ra một loạt tiếng cười, giống như nói " 公公 " (tiếng phúc kiến) thì tôi nói thành " 豆干 " (tiếng phúc kiến), còn nhớ khi mới lại đi chợ mua đậu mình, tại vì đậu mình ở Brunei gọi là đậu rùa, nói với người bán rau cả nửa ngày, còn vẽ cả một con rùa cho họ xem, nhưng mọi người đều lắc đầu không hiểu, sau đó gặp ở quầy rau khác có bán mới biết rau đó gọi là đậu mình (tiếng phúc kiến), những

chuyện cười như vậy đúng là kể không hết và cũng làm tôi thất vọng liên tiếp à.

Khi mới kết hôn người nhà ở Pénghú có khi đều nghĩ rằng chúng tôi đi ra ngoài sẽ học hư, cho nên khi đó tôi không hề nhận được bất cứ thông tin gì về những lớp học, càng không cần nói đến tham dự các đơn vị chính quyền đã tổ chức mở ra những khóa học hay hoạt động gì cho dân cư mới, cái này giống như những ngày tháng trong trại giam làm cho cuộc sống của tôi dừng lại và có cảm giác từ thiên đường xuống gấp và rơi vào địa ngục, tôi đã khóc mất mấy ngày liền tới ngày đòi về quê hương, không muốn ở lại nơi đây, cho đến khi ba mẹ chồng tôi dọn qua nhà vợ chồng chú hai ở, chồng tôi tự mình đi báo danh cho tôi, để tôi có thể giống như những chị em khác được đi ra ngoài học hỏi, còn tham dự trung tâm phục vụ gia đình dân cư mới hoặc những đơn vị khác mở các hoạt động khóa học, kể từ đó cuộc sống của tôi trở nên muôn màu muôn sắc, tại vì đi ra ngoài học tập nhận thức được rất nhiều, thêm vào đó quan hệ mẹ chồng nàng dâu cũng cải thiện rất nhiều, mối quan hệ giữa tôi và những người trong gia đình cũng vậy, học được làm con dâu là miệng phải ngọt, biết quan tâm các bậc trên, (lớp học vợ chồng cùng trưởng thành) học được bí quyết truyền thông, phải bao dung lẫn nhau, tôn trọng, tin tưởng,

hợp tác và chăm sóc vv.....như vậy mới có thể giảm bớt số sát và hiểu lầm, hay hơn nữa phát triển lẫn nhau sự hài hước. "lớp học nấu ăn" chị Lâm và cô giáo Trần dạy chúng tôi học nấu vị ăn ngày xưa của Đài Loan ,tết đoan ngo dạy chúng tôi gói bánh, để khuyến khích chúng tôi còn mở ra cuộc thi gói bánh nữa, còn lớp học ngôn ngữ và lớp học đêm, tôi có ấn tượng sâu sắc nhất là cô giáo Âu Nhã Bình, cô giáo Trần Cai Gia, cô giáo Hồng Mỹ Viện và cô giáo Thái Hệu Vân trong mỗi tiết học đều rất tận tình kiên nhẫn dạy chúng tôi tiếng phổ thông cho tới cách học ghép vần, cô giáo Âu trong mỗi tiết học đều bắt chúng tôi lên bảng học cách phát biểu, còn cô giáo Trần thì bắt chúng tôi sau khi học xong phải học tập phản hồi cho cô giáo một câu nói, mục đích muốn chúng tôi học tập mạnh dạn mở miệng để nói chuyện, còn trong lớp học.

Mẫu tử cô giáo dạy chúng tôi dùng tình yêu thương để dạy dỗ thế hệ tiếp theo của mình, dễ dàng dạy các bé đồ chơi sau khi chơi xong làm thế nào để xếp về chỗ cũ, hoặc khi gặp các bé tranh giành đồ chơi lẫn nhau ba mẹ sẽ phải xử lý ra sao và cách giúp trẻ mua đồ chơi vv...."phòng y tế" mở ra những khóa học dành riêng cho những người mới làm mẹ có lợi ích rất lớn, mọi người đi ra ngoài cùng nhau học tập, thảo luận, chia sẻ phản hồi, chúng tôi còn có thể làm quen với rất nhiều bạn bè , trong cuộc sống có thêm được nhiều thú vui hơn, không còn cảm thấy cô độc, còn có thể cùng nhau học tập ủng hộ, khuyến khích, cổ vũ .lâu lâu lại có chị em nấu một vài món

ăn quê hương, để những chị em không thể về quê thường xuyên nếm được món ăn quê nhà, cũng gỡ bỏ được hơn một nửa nỗi sầu nhớ quê nhà, có những chị em không những tự mình lại đi học, nhiều khi còn đem theo cả các em bé, thường xuyên gặp phải chuyện các con làm bài gặp khó khăn, phải nhờ vào các cô giáo giúp đỡ, các cô đều vui vẻ và hết lòng chỉ dạy vẫn còn một số chị em không thể đi ra ngoài học hỏi, gặp phải rất nhiều rắc rối cũng không biết xử lý như thế nào và đối diện ra sao, kết quả là bỏ nhà ra đi hoặc ly dị kết thúc đây là một điều rất đáng tiếc, chỉ cần người nhà và chồng có thể chấp nhận, tin tưởng ,tôn trọng dành cho chúng tôi một chút bao dung, thông cảm và chăm sóc để chúng tôi có được cảm giác giống như một gia đình và xin dành cho chúng tôi nhiều một chút thời gian lại thích ứng, chồng là nơi dựa suốt đời, con cái là hi vọng trong tương lai, chúng tôi nhất định đều là người người ca ngợi, là người con dâu hiền là người vợ ngoan à, tại vì PéngHú là nơi đóng cột suốt cuộc đời rồi.

Tôi hi vọng những người đã lấy vợ hoặc các ông có ý định lấy cô dâu nước ngoài, xin cho chúng tôi những người đã rời xa quê hương về làm cư dân mới nơi đây có cơ hội học hỏi, khuyến khích một nửa bạn đời của mình nên đi ra ngoài học hỏi nhiều hơn, có vậy mới giúp đỡ được chị em thích ứng với hoàn cảnh và cuộc sống hôn nhân tại địa phương.

Tôi cũng hi vọng mọi người đều có được một gia đình hài hòa, hạnh phúc mỹ mãn.



Suara hati penduduk baru

/ Zhi Jing, Liu

"Oh Tuhan! Brunai! Brunai itu di mana ya ? " tidak salah, setiap orang pada saat mendengarkan saya memperkenalkan diri, selalu ada lototan mata besar dan keraguan menatapku. Saya menantu Pheng Hu berasal dari Asia Tenggara, datang di Pheng Hu sudah 28 tahun, teringat pertama kali sampai, pikiranku kacau.

Pasangan suami-istri memang sudah berasal dari keluarga yang berbeda, apa lagi kami dari negara yang beda, dan latar belakang pertumbuhan kedua belah pihak adalah kutub yang terpisah. Mengenai kehidupan, makanan, iklim, dan adat kebudayaan juga merupakan masalah. Berpisah dengan kampung halaman-Brunai melangkah ke pulau yang asing ini, tanpa disadari hatiku timbul rasa takut. Semuanya belajar dari permulaan, saya seperti bayi yang baru belajar buka mulut, meniru bentuk mulut suamiku yang mengeluarkan suara. Tetapi meski saya serius, giat belajar bagaimanapun, saat itu setiap kali saya buka mulut berbicara pasti mengundang suara tertawaan, misalnya panggilan "mertua laki-laki" pakai bahasa (Taiwannya) dipanggil jadi "tahu", teringat waktu baru datang saat ke pasar mau beli "ming tou", di Brunai sebut "wu kui tou", bicara lama pada penjualnya juga menggambar seekor kura-kura kasih mereka lihat, tetapi mereka tetap mengeleng kepala, kemudian cari tempat yang lain baru tahu bahasa (Taiwannya) disebut ming tou, kejadian yang bodoh seperti itu sering terjadi, terkadang ya membuatku frustrasi!

Ketika menikah kesini, keluarga di Pheng Hu juga mengira jika kita keluar mengikuti kursus bisa berubah rusak, jadi saya tidak menerima informasi kelas apa pun pada saat itu, apalagi berpartisipasi dalam kegiatan dan kursus penduduk baru yang diselenggarakan oleh berbagai instansi terkait. Kehidupanku bagaikan dipenjara



membuatku terasa langsung jatuh dari surga ke neraka, aku menangis beberapa tahun, dan selalu ribut mau pulang kampung halaman, tidak mau tinggal disini. Sampai mertuaku pindah untuk tinggal bersama suami-istri paman kedua, kemudian suamiku mendaftarkanku mengikuti kegiatan dan kelas yang diselenggarakan Pusat Pendidikan Keluarga dan instansi lainnya sehingga aku juga bisa keluar berpartisipasi seperti kakak-adik lainnya. Semenjak itu kehidupanku penuh warna-warni (beragam).

Karena ada keluar belajar ke kelas saya mendapat banyak pemasukan. Seperti bagaimana cara mertua-menantu bergaul dapat merubah hubungan antara saya dan keluarga, mendapat pelajaran bahwa seorang menantu harus bermulut manis dan banyak peduli kepada orang tua, " Kelas pertumbuhan suami-istri" belajar metode berkomunikasi, toleransi timbal balik, saling menghormati, kepercayaan, kerjasama, dan perawatan. Ini akan mengurangi gesekan dan kesalahpahaman, dan hal yang baik adalah menumbuhkan rasa humor satu sama lain.

"Kelas memasak gourmet" kakak Lin dan guru Chen mengajari kami masakan khas Taiwan, di Festival Perahu Naga mengajari kami untuk mengepak bacang, untuk memberi dorongan semangat pada kami, juga diadakan kompetisi bacang. Di

kelas bahasa dan sekolah malam, guru yang paling terkesan adalah Ya Ping Ou, Cai Gui Chen, Mei Yuan Hong, dan Hui Yun Chai, setiap kelas mereka sangat berhati-hati, dengan sabar mengajar kami dari bahasa Mandarin dan fonetiknya, Guru Ou dalam setiap pelajarannya selalu menyuruh kami ke podium kelas belajar berpidato, sedangkan guru Chen setiap pelajaran terakhirnya menginginkan agar kami memberi sekata umpan balik, tujuannya supaya kami berani belajar berbicara. Saya ingat bahwa saat itu saya paling takut pada guru yang meminta kami untuk berbicara. Di kelas orang tua-anak, guru mengajar kami untuk menggunakan pendidikan "cinta" untuk mengajar generasi berikutnya, dan untuk mengajar anak-anak cara mengambil kembali mainan mereka setelah bermain.

Disaat menemukan anak-anak yang saling rebutan mainan, orang tua harus bagaimana cara menyelesaikan masalah tersebut dan bagaimana cara untuk membeli mainan anak dan lainnya. " Puskesmas" membuka kelas sangat berguna bagi ibu-ibu yang baru hamil.



Kita semua datang belajar bisa saling berdiskusi dan respon timbal balik. Kita bisa bergaul banyak teman, dalam kehidupan bisa lebih senang, dengan demikian kita tidak akan merasa kesepian, juga bisa saling belajar, mendukung, menghibur dan saling memberi semangat. Terkadang ada kakak-adik saling memasak masakan khas kampung halaman, buat mereka yang tidak bisa pulang ke rumah orang tua mereka cicipi, dan menghilangkan rasa kerinduan mereka. Ada juga kakak-adik yang tidak hanya datang sendirian untuk belajar, tetapi juga sering membawa anak-anak datang, jika anak-anak pekerjaan rumahnya menemukan kesulitan dapat minta bantuan guru, guru-guru sangat senang dan berbaik hati mengajarnya.

Ada sebagian kakak-adik yang tidak dapat datang belajar, apabila menghadapi masalah tidak tahu bagaimana menyelesaikan dan menghadapinya, jalan akhirnya adalah minggat dari rumah atau pun cerai, hal ini sangat disesali! Jikalau aorang rumah atau suami dapat menerima, saling percaya, menghormati, serta toleransi, Perhatian dan peduli agar kami dapat merasa seperti keluarga dan berilah kami waktu untuk beradaptasi, suami adalah sandaran kami selamanya, anak merupakan harapan masa depan, kami pasti juga menantu dan istri baik yang bisa dipuji orang-orang! Sebab Pheng Hu merupakan tempat berakar kami selamanya.

Bagi para pria yang sudah menikah atau yang siap menikahi kakak-adik penduduk baru, dimohon untuk memberikan kesempatan belajar, berilah dukungan pada dampinganmu untuk keluar banyak belajar. Dengan demikian mereka baru dapat cepat beradaptasi kehidupan pernikahan di lingkungan setempat.

Harapan saya, kita semua mempunyai keluarga yang harmonis dan bahagia.



玩風吧！澎湖

/ 楊氏明香

家鄉在越南的北方，一個容易感受到四季分明的地方。春天帶來暖烘烘的陽光，趕走冬天冷颼颼的北風；夏天則是火傘高張的太陽燻烤；秋天涼爽舒適總是帶來莫名的情感；冬天給人的感受就是個冷冰冰的季節，又有點悲傷、不語。每個人都有喜歡的季節，或對某季節特別有情愫吧。而我是愛上秋天和冬天交替的時段，因為它總是常給人帶來更多的反思與情感。

生活一直都是匆忙的，但每每在秋冬交替時，我的生活情緒都因天氣的變化而沉澱了下來，喜歡深呼吸地享受這美好又令人擁有更多情緒的時刻。新的故鄉－澎湖雖然氣候有所差異，但我還是一樣地欣賞著它，只是多了一股情緒，一股思鄉情愁。

在澎湖秋天的風帶給人涼爽的感覺。藍藍的天空上多了一片片白雲，而雲總是被風吹著玩，慢慢的飄動，像頑皮不想上學的孩子卻一直被催去學校一樣。越靠近冬天，飄得越急促、越快速，像要放學急著回家找媽媽的孩子似的，太陽的顏色也淡了些，用溫柔的陽光照著美麗的海島。

好快，十月就已經要結束了，彷彿宣告冬季的到來，明顯的感受到一陣陣更強烈的風－東北季風。這季風吹來好像是要告訴大家說：澎湖的觀光季即將要落幕了（目的好像是要把島上的觀光客趕走似的）。澎湖是觀光勝地，旺季時各服務行業都是非常的忙碌著，但一到了淡季，則是進入冷冰冰的狀態，靠海吃海的漁業也是因為東北季風的降臨，而深深的受到影響。但這時的北風吹來澎湖還算客氣了些，還不是冬季的北風像是要把人的臉割破似的。這時的北風稍有些寒意，而天空也不再那麼的蔚藍，稍微偏灰暗。偶爾也會有些調皮的風把地上的葉子吹著玩，甚至有一天帶著女兒去海邊散步走走，她說：「媽咪妳看好兇的風呀，它在跟海浪打架耶！」我望著海面看，的確，真的像在打架似的，風已少了些溫柔！

不管是在哪，我都喜歡在秋冬季交換時，繞著附近的街道慢慢地感受一分一秒的變化，不同的是在那可欣賞秋季浪漫的氣氛，可聞聞風帶來的各式各樣味道，那裏的風總是微微的、溫柔的；而在這裡可以感受到各種不同的風，女兒曾描述成可愛的風、溫柔的風、調皮的風、兇猛的風，我喜歡用漫步感受澎湖每個街道的轉變。風一日又一日的壯大增強，行人的穿著也跟著變化，多穿件外套，甚至怕冷的人還圍起了圍巾，服飾店也掛起了個樣的冬季服裝，名產店出入的旅客明顯變少，北辰市場也少些熱鬧感覺，一些阿伯也開始為自家的冷氣外機，封起來免得海風帶來的鹽分給破壞。

想起小時候的現在，每天早晨，爸爸總是吃著他的早餐時都會打開收音機來聽聽天氣預告。而我們幾個孩子往往都只顧著自



己的五臟廟，總不會在乎爸爸的一舉一動，就只覺得那是爸爸的習慣，就像習慣吃早餐配奶茶一樣平凡的事。在每次聽完氣象時，爸爸都會提醒我們多加一件衣服，免得著涼了！這樣的事每天都重複，讓我們覺得爸爸有點嘮叨，然而每次當我們不約而同的回他「知道了啦！」。這麼平凡的話、這麼「煩人」的事，直到有了孩子，才懂那是爸爸關心和照顧我們的方式。我現在每天晚上睡前也都會去查隔天的天氣如何，以準備女兒上學要穿的衣服。而每當出門前又好像聽到爸爸在提醒我們多穿件衣服，一種叫做思念家人的感覺又湧上心頭來。

澎湖即將進入東北季風的季節，家家戶戶都開始做過冬的準備，我也是。不知道在故鄉的父母有沒有多穿一件衣服呢？



Gió / Dương Thị Minh Hương

Quê hương ở miền Bắc của Việt Nam, một nơi mà bạn có thể dễ dàng cảm nhận được bốn mùa rõ rệt. Mùa xuân mang đến ánh nắng ấm áp và xua tan những cơn gió bắc lạnh buốt của mùa đông; Mùa hè luôn là những chiếc dù lửa giơ cao chống chọi với cái nắng như thiêu cháy; Mùa thu mát mẻ và dễ chịu luôn mang đến những cảm xúc khó tả; Mùa đông là một mùa giá lạnh, có chút u buồn, lặng lẽ. Mỗi người đều yêu thích một mùa khác nhau, hoặc có cảm xúc đặc biệt đối với một mùa nào đấy. Riêng tôi yêu khoảnh khắc giao mùa giữa mùa đông và mùa thu, bởi nó luôn mang lại nhiều suy ngẫm và cảm xúc.

Cuộc sống luôn vội vã, nhưng vào khoảnh khắc giao mùa giữa thu và đông, tâm trạng của tôi lại trầm lắng xuống bởi sự thay đổi của thời tiết. Tôi thích hít thở thật sâu tận hưởng khoảnh khắc đẹp và thú vị này. Quê hương mới – Péng Hú, mặc dù khí hậu có sự khác biệt, nhưng tôi vẫn thích tận hưởng những khoảnh khắc giao mùa ấy, chỉ thêm một niềm cảm xúc, đó là nỗi nhớ quê hương da diết.

Gió vào mùa thu của Péng Hú mang lại cảm giác mát mẻ. Bầu trời xanh biếc có thêm vài đám mây lơ lửng và những đám mây luôn bị gió thổi, từ từ di chuyển, giống như những đứa trẻ nghịch ngợm luôn bị thúc giục mà vẫn không muốn đến trường học. Càng gần đến mùa đông, nó càng trôi nhanh và vội vã hơn, như những đứa trẻ tan học và vội vã về nhà để tìm mẹ ... Màu của nắng cũng nhạt hơn, và hòn đảo xinh đẹp được chiếu sáng bởi ánh nắng dịu dàng.

Nhanh thật, tháng mười sắp kết thúc, như thể thông báo sự xuất hiện của mùa đông, có thể cảm nhận rõ rệt từng cơn gió mãnh liệt hơn ~~ gió mùa đông bắc. Gió mùa này thổi đến dường như để nói với mọi người rằng: mùa du lịch của Péng Hú sắp kết thúc rồi (dường như đến với mục đích để xua đuổi khách du lịch vậy). Péng Hú là một điểm thu hút khách du lịch. Mùa cao điểm, các ngành nghề phục

vụ vô cùng bận rộn, nhưng trái mùa, lại bị rơi vào trạng thái đóng băng. Nghề trọng yếu đánh bắt cá cũng bị ảnh hưởng sâu sắc bởi gió mùa đông bắc. Nhưng gió bắc thổi vào thời điểm này khá khách sáo, chưa phải là gió bắc vào mùa đông dường như cắt mặt người. Lúc này, gió bắc có chút se lạnh và bầu trời không còn xanh biếc nữa, đã thêm chút màu xám. Thỉnh thoảng, một vài cơn gió nghịch ngợm thổi những chiếc lá trên mặt đất, và thậm chí một ngày đưa con gái ra bãi biển đi dạo, con gái nói rằng: “Mẹ nhìn kìa cơn gió dữ dội, nó đang đánh nhau với sóng biển kia!” Tôi nhìn ra biển, quả thật, chúng thật sự đang đánh nhau, gió đã bớt đi sự dịu dàng của nó rồi.

Bất kể là ở đâu, tôi đều thích dạo quanh những con phố lân cận cảm nhận từng giây phút thay đổi của thời khắc giao mùa. Sự khác biệt là ở quê nhà có thể tận hưởng không khí lãng mạn của mùa thu, bạn có thể ngửi thấy những mùi hương khác nhau do gió mang lại, nơi đó gió luôn nhẹ và dịu dàng; Và ở đây bạn có thể cảm nhận những cơn gió không giống nhau, con gái từng mô tả gió nơi đây như là một cơn gió đáng yêu, cơn gió dịu dàng, cơn gió nghịch ngợm, cơn gió dữ dội ... Tôi thích chậm chậm bước đi để cảm nhận sự biến đổi của từng góc phố ở Péng Hú. Cơn gió ngày càng mạnh hơn, người đi đường cũng đã thay đổi trang phục, mặc thêm áo khoác, thậm chí những người sợ lạnh đã quàng thêm chiếc khăn trên cổ, cửa hàng thời trang cũng treo nhiều loại quần áo mùa đông, khách ra vào cửa hàng đặc sản cũng ít đi rõ rệt, chợ BeiChen cũng kém đi chút náo nhiệt, một số người bắt đầu bọc máy điều hòa lại để tránh gió biển thổi đến làm hỏng máy.

Nhớ lại lúc nhỏ vào khoảng thời gian chuyển mùa này, mỗi khi ăn sáng bố tôi luôn bật đài để nghe dự báo thời tiết. Tuy trẻ chúng tôi chỉ chăm chú ăn, chẳng bao giờ quan tâm đến những hành động lúc đó của bố, chỉ cho rằng đó là thói quen của bố mà thôi, giống như thói quen ăn sáng kèm uống trà sữa của mọi

người vậy. Mỗi lần nghe xong dự báo thời tiết, bố luôn nhắc chúng tôi mặc thêm áo ấm để không bị cảm lạnh. Điều này được lặp đi lặp lại mỗi ngày, khiến chúng tôi cảm thấy bố hơi nhiều lời, xong mỗi lần chúng tôi đều không hẹn mà đồng thanh “con biết rồi ạ!” Những chuyện rất đời bình thường, rất “phiên toái” như vậy, cho đến khi sinh con rồi, tôi mới hiểu rằng đó là cách bố quan tâm và chăm sóc chúng tôi. Tôi bây giờ mỗi tối trước khi đi ngủ đều tra thời tiết của ngày hôm sau để tiện chuẩn bị quần áo cho con đến trường. Và mỗi lần trước khi đi ra ngoài, tôi dường như nghe thấy bố nhắc nhở chúng tôi mặc thêm quần áo ... nỗi nhớ người thân lại da diết trong tim tôi.

Péng Hú lại sắp bước vào mùa gió mùa đông bắc và mọi hộ gia đình đã bắt đầu chuẩn bị cho mùa đông, tôi cũng vậy. Không biết bố mẹ ở quê nhà có nhớ mặc thêm áo ấm không?



Bermain dengan angin! Pheng Hu / Yang Syeh Ming Siang

Kampung halaman di Vietnam utara, tempat di mana anda dapat dengan mudah merasakan empat musim. Musim semi membawa sinar matahari yang hangat dan mengusir angin utara yang dingin di musim dingin, di musim panas, matahari seperti payung api yang memanggang daging, musim gugur yang sejuk dan nyaman selalu membawa emosi yang tak dapat dijelaskan; musim dingin membuat orang terasa dingin seperti dinginnya es, sedikit sedih, tidak ada kata-kata. Setiap orang memiliki musim yang mereka sukai, atau musim khusus untuk satu musim. Dan saya jatuh cinta pada periode musim gugur dan musim dingin, karena selalu membawa lebih banyak refleksi dan emosi pada orang-orang.

Hidup terlalu buru-buru, tetapi sering kali di pergantian musim gugur dan musim dingin, kehidupan emosionalku karena perubahan cuaca jadi mengendap, suka menikmati momen indah dengan menarik napas dalam-dalam dan ini memberi orang lebih banyak momen emosional. Kampung halaman baru-Pheng Hu meskipun iklim berbeda, tapi sama saya hargai, hanya penuh emosional segelombang kerinduan melankoli.

Di Pheng Hu angin dimusim gugur memberi orang terasa sejuk. Diatas langit biru lembaran awan putih, dan awan-awan itu selalu dipermainkan tiupan angin, bergerak perlahan-lahan, seperti anak nakal yang tidak ingin bersekolah tetapi selalu didesak untuk pergi ke sekolah. Semakin dekat musim dingin, semakin tergesa-gesa, semakin cepat, seperti anak-anak yang pergi ke sekolah dan bergegas pulang untuk mencari ibunya, warna matahari juga mulai memudar, sinar matahari yang lembut menyinari pulau yang indah.

Begitu cepatnya, Oktober akan segera berakhir, seolah mengumumkan kedatangan

musim dingin, jelas terasa kuat hembusan. Angin monsun timur laut. Angin musim ini seperti memberitahu semua orang bahwa musim wisata di Pheng Hu akan segera berakhir (tujuannya seperti mau mengusir para wisatawan dari pulau itu). Pheng Hu adalah objek wisata, Industri jasa sangat sibuk selama musim puncak, tetapi setelah itu, mulai memasuki kondisi dingin dan sepi, ekonomi yang berharap asal laut, para nelayan juga sangat terpengaruh oleh datangnya musim angin timur laut. tapi angin utara yang bertiup pada saat ini masih termasuk sopan, bukan angin utara di musim dingin yang kayaknya mengiris pecah wajah orang. Pada saat ini, angin utara bermaksud dingin, dan langit tidak lagi biru, mulai mendung. Kadang-kadang, angin nakal meniup dedaunan ditanah, pada saat membawa putriku berjalan-jalan ke pantai, dia berkata : "Mami kamu lihat galaknya angin, ia bertarung dengan ombak"! Saya menoleh memandangi laut, sungguh, benar seperti berkelahi, kelembutan angin mulai berkurang!

Di mana pun saya berada, saya suka pertukaran musim gugur dan musim dingin. Di jalan-jalan terdekat rasakan perlahan untuk berubah satu menit dan satu detik, perbedaannya adalah saya dapat menikmati suasana romantis musim gugur dan dapat mencium berbagai rasa yang dibawa oleh angin. Disana angin selalu halus dan lembut, dan di sini dapat merasakan angin yang berbeda, putri saya pernah menggambarkannya sebagai angin yang lucu, angin lembut, angin nakal, angin yang galak. Saya suka berjalan-jalan untuk merasakan transformasi setiap jalan di Penghu. Angin semakin kencang dari hari ke hari, dan pakaian para pejalan kaki telah berubah. Mereka memakai lebih banyak mantel, dan bahkan mereka yang takut dengan dingin masih mengenakan syal. Toko

pakaian juga menggantung berbagai pakaian musim dingin, tamu yang berkunjung ke toko souvenir jelas berkurang, pasar Peichen juga kurang semarak, dan beberapa paman juga mulai sibuk untuk AC di rumah mereka sendiri, ditutup untuk menghindari kerusakan yang disebabkan oleh angin laut membawa garam yang menghancurkan.

Teringat masa kecil, setiap pagi, Ayah waktu sarapan pagi selalu menyalakan radio untuk mendengarkan ramalan cuaca. Dan kami anak-anak sering hanya peduli dengan perut kami sendiri, dan tidak peduli dengan setiap langkah ayah mereka. Hanya berpikir bahwa itu adalah kebiasaan ayah, sama seperti kebiasaan makan sarapan dengan teh susu. Setiap kali setelah mendengarkan ramalan cuaca, ayah saya akan mengingatkan kami untuk memakai lebih banyak pakaian, agar tidak masuk angin! Hal semacam ini diulangi setiap hari, sehingga kami merasa bahwa ayah saya agak cerewet, tetapi setiap kali kami tidak setuju dan menjawabnya,

"baiklah!" Kata-kata yang biasa seperti itu, sangat yang "menjengkelkan", sampai saya mempunyai anak sendiri, baru mengerti bahwa itu adalah cara Ayah peduli dan merawat saya. Sekarang saya akan memeriksa cuaca setiap hari sebelum tidur setiap malam, Untuk menyiapkan pakaian bagi putri saya untuk pergi ke sekolah setiap kali saya pergi, saya sepertinya mendengar ayah saya mengingatkan kami untuk memakai lebih banyak pakaian, Perasaan kehilangan keluarga datang ke hati saya.

Pheng Hu akan memasuki musim monsun timur laut, dan setiap rumah tangga sudah mulai bersiap untuk melewati musim dingin. saya juga. Tidak tahu apakah orang tua di kampung memakai lebih banyak pakaian?



Love is a beauty and happiness

/ 阮氏九妹



我是阮氏九妹，來自越南，嫁來台灣有超過 17 年了，想起第一次來台灣，我驚訝到飛機已經降落，我也走出去，怎麼沒看到我老公來接，只看到我老公的姐姐來接我，老公姐姐說明天他要帶我回澎湖，後來我才知道還要搭一趟飛機才回到老公家，然後我下飛機走出去時很驚訝，澎湖的天氣很冷、風很大，我很害怕，但我慢慢就習慣了。我很喜歡澎湖的夏天、因為這裡的風景很美，有時候我老公有空常帶我出去看海景，我很開心也覺得很幸福。這次我要跟姊妹分享越南女生嫁到台灣來的心事。

在此我真心感謝新住民家庭服務中心幫助我們，提供我們很多需求，很多地方可學習技術跟知識，幫助我們連結資源，讓我們越來越了解現在的規定跟福利。

我常希望我家庭日後的生活是幸福、快樂、平安，我只希望我的孩子長越大越乖巧、學習越好，會聽父母的話。

Love is a beauty and happiness / Nguyễn Thị Bé Chính

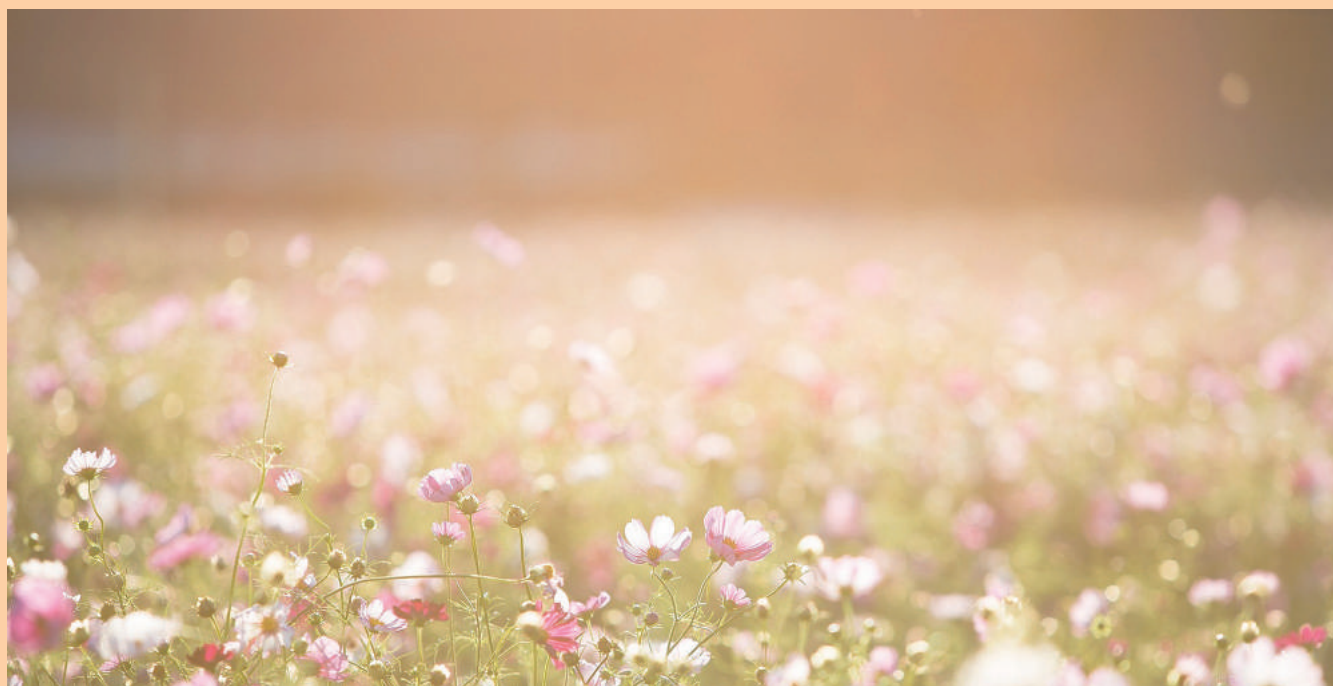
Tôi tên là Nguyễn Thị Bé Chính. Đến từ Việt Nam, lấy chồng sang Đài Loan nay đã được hơn 17 năm rồi. Nhớ lại lần đầu tiên tôi sang Đài Loan, nhưng quá bất ngờ đến tới nơi máy bay hạ cánh rồi tôi cũng bước ra ngoài sao không thấy chồng của tôi ra đón, chỉ thấy chị chồng đến đón tôi, và chị chồng nói ngày mai chị sẽ đưa em về Phần Hủ. Và sao đó tôi mới biết mình phải ngồi thêm một chuyến máy bay nữa mới tới nhà chồng của tôi và sao đó tôi rất ngạc nhiên khi xuống máy bay và tôi bước ra ngoài, thời tiết ở Phần Hủ trời rất lạnh và gió lớn, tôi rất sợ và dần dần rồi cũng quen. Tôi rất thích Phần Hủ vào mùa hè vì phong cảnh nơi đây rất là đẹp và không khí nơi đây rất là tốt. Có những lúc chồng tôi rảnh cũng thường dắt tôi ra ngắm phong cảnh biển, tôi rất vui và cảm thấy mình hạnh phúc. Lần này tôi muốn chia sẻ cùng các bạn về tâm sự người con gái Việt Nam lấy chồng sang Đài loan.

Cũng ở nơi đây tôi chân thành gửi lời cảm ơn đến trung tâm phục vụ gia đình dân cư mới đã hỗ trợ và giúp đỡ chúng tôi, cung cấp cho chúng tôi tất nhiều nhu cầu và nhiều nơi để học tập kĩ năng và trí thức, hỗ trợ cho chúng tôi liên kết tài nguyên, để chúng tôi ngày càng hiểu



thêm về quy định và phúc lợi hiện nay.

Tôi luôn hy vọng rằng cuộc sống sau này của gia đình tôi luôn vui vẻ bình an và hạnh phúc, tôi chỉ mong sau cho các con của tôi ngày càng khôn lớn ngoan hiền, biết nghe lời cha mẹ và học tập ngày càng giỏi.



Love is a beauty and happiness

/ Ruan Syeh Ziou Mei

Saya Ruan Syeh Ziou Mei dari Vietnam menikah ke Taiwan sudah 17 tahun lebih. Teringat saya datang ke Taiwan untuk pertama kalinya, begitu pesawat itu mendarat saya kaget, lalu saya juga keluar, kenapa tidak melihat suami saya datang menjemput, hanya terlihat kakak perempuan suami saya yang datang menjemput saya. Kakak perempuan suami saya mengatakan besok ia mau membawa saya pulang ke Pheng Hu. Kemudian saya baru tahu bahwa saya harus naik pesawat untuk pulang ke rumah suami. Begitu turun dari pesawat saya sangat terkejut, cuaca Pheng Hu sangat dingin, angin kencang, saya sangat takut, tetapi perlahan-lahan saya sudah terbiasa. Saya suka musim panas di Pheng Hu, karena pemandangan di sini indah. Terkadang ada waktu luang suami saya mengajak keluar untuk melihat pemandangan laut, saya sangat senang dan merasa bahagia. Kali ini saya ingin berbagi suasana hati perkawinan pada kakak-adik Vietnam yang menikah ke Taiwan.

Saya dengan tulus berterima kasih kepada Pusat Layanan Keluarga Penduduk Baru



karena membantu kami menyediakan banyak kebutuhan bagi kami, banyak tempat dapat mempelajari keahlian dan pengetahuan, membantu kami menghubungkan sumber daya, dan memberi tahu kami lebih banyak tentang peraturan dan kesejahteraan.

Saya sering berharap bahwa kehidupan keluarga saya di masa depan penuh kebahagiaan, kegembiraan dan kedamaian, saya hanya berharap anak-anak tumbuh dewasa, belajar lebih baik, dan patuh pada orang tuanya.







快樂服務、耕耘幸福—— 新住民志願服務運用

透過辦理志工會議及成長聚會，分享彼此在志願服務的成長，增進志工隊的凝聚力，並藉由志工外展活動回饋社會。

◎參與人次：61 人次

◎場次：01-04 月，共計 3 場次。



Vui vẻ phục vụ, làm việc hạnh phúc, dân cư mới tình nguyện phục vụ và sử dụng

Thông qua xử lý tình nguyện phục vụ hội nghị, chia sẻ lẫn nhau những bí quyết khi làm tình nguyện, tăng cường đội tình nguyện tập trung sức lực, và nhờ vào tình nguyện viên tiếp cận cộng đồng phản hồi cho xã hội.

Số người tham gia : 61 người

Số lần mở : Tháng 1 tới tháng 4-tổng cộng mở ra 3 lần.

Layanan yang menyenangkan, kultivasi, dan kebahagiaan - layanan sukarelawan penduduk baru

Melalui pertemuan sukarela dan pertemuan pertumbuhan, untuk berbagi satu sama lain tumbuh dalam pelayanan sukarela, meningkatkan kekompakan tim relawan, dan memberikan kembali kepada masyarakat melalui kegiatan penjangkauan sukarela.

Jumlah peserta : 61 orang

Jumlah sesi : Bulan 01-04, Jumlah 3 sesi.



「志工成長學習趣」－ 志工在職訓練

透過志工培訓計畫，增進志工的服務技巧與工作動力和熱情。

◎參與人次：58 人次

◎場次：2/22-3/29，共計 5 場次。

Tình nguyện viên vui học tập, khóa tình nguyện trưởng thành đào tạo tại chức

Thông qua kế hoạch đào tạo tình nguyện viên tăng thêm kỹ năng cho tình nguyện phục vụ cùng đam mê và động lực trong công việc.

Số người tham gia : 58 người

Số lần mở : Từ 22 tháng 2 tới 29 tháng 3 Tổng cộng sẽ mở ra 5 lần.



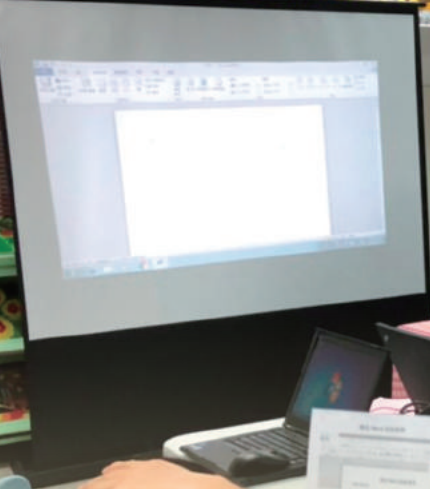
「Minat Belajar Pertumbuhan Sukarelawan」- Pelatihan relawan di tempat kerja

Melalui program pelatihan relawan untuk meningkatkan keterampilan layanan dan motivasi dan antusiasme relawan.

Jumlah peserta : 58 orang

Jumlah sesi : 2/22-3/29, Jumlah 5 sesi.

108年度
專業精進
「譯點就通」
通譯人才在職訓練計畫



專業精進，「譯」點就「通」－通譯人才在職訓練

透過各式福利資源更新、專業業務探討及專業詞彙討論學習，提升通譯人才之服務品質，精進服務效能。

◎參與人次：69 人次

◎場次：4/16-4/27，共計 7 場次。



Tinh tấn chuyên nghiệp "dịch" một chút là "thông", huấn luyện nhân tài thông dịch tại chức

Thông qua cập nhật các tài nguyên phúc lợi, nghiệp vụ chuyên nghiệp thảo luận, cùng các chuyên nghiệp khi dùng từ thảo luận học tập, tăng cường nhân tài thông dịch về chất lượng phục vụ, tăng thêm hiệu quả khi phục vụ.

Số người tham gia : 69 người

Số lần mở : Từ 16 tháng 4 tới 27 tháng 4, tổng cộng mở ra 7 lần.

Profesionalisme, "menerjemahkan" menunjuk ke "lulus" - menafsirkan bakat pelatihan di tempat kerja

Melalui semua jenis pembaruan sumber kesejahteraan, mengeksplorasi bisnis dan kosa kata profesional untuk membahas pembelajaran, meningkatkan kualitas layanan melalui terjemahan bakat, kinerja pelayanan cangguh.

Jumlah peserta : 69 orang

Jumlah sesi : 4/16-4/27 Jumlah 7 sesi.



「遇見更好的人生」 新住民自我照顧課程

帶領新住民及早面對即將步入中老年的階段，以主題式課程規劃瞭解自我照顧的重要性，及早準備因應未來的生命挑戰。

◎參與人次：90 人次

◎場次：5/14-5/24，共計 6 場次。



Gặp cuộc sống tốt đẹp hơn, khóa học tự chăm sóc bản thân dành cho dân cư mới

Dẫn dắt dân cư mới đối diện sớm hơn khi sắp bước vào trung niên, lập kế hoạch tương trình giảng dạy chuyên đề, những quan trọng về chăm sóc tự lập, chuẩn bị sớm hơn khi có biến cố trong tương lai cùng những thử thách định mệnh.

Số người tham gia : 90 người

Số lần mở : Từ 14 tháng 5 tới 24 tháng 5 Tổng cộng mở ra 6 lần.

「Temukan kehidupan yang lebih baik」Kursus perawatan diri penduduk baru

Untuk memimpin penduduk baru menghadapi tahap awal akan memasuki paruh baya, tentu saja tema memahami pentingnya perencanaan perawatan diri, persiapan awal untuk memenuhi tantangan masa depan kehidupan.

Jumlah peserta : 90 orang

Jumlah sesi : 5/14-5/24 Jumlah 6 sesi.



看見大世界— 多元文化宣導攤位

透過攤位宣導形式與參與活動之民眾進行文化交流，增進族群間認識，對多元文化及族群間相互接納與尊重。

◎參與人次：400 人次

◎場次：3/9、4/25，共計 2 場次。



Gặp gỡ thế giới rộng lớn ~tuyên truyền đa dạng văn hoá

Thông qua hình thức quầy tuyên truyền, cùng quần chúng lại tham dự hoạt động tiến hành trao đổi văn hoá, tăng thêm nhận thức giữa các dân tộc đối với đa dạng văn hoá, các dân tộc chấp nhận và tôn trọng lẫn nhau.

Số người tham gia : 400 người

Số lần mở : Từ 9 tháng 3 tới 25 tháng 4, tổng cộng mở ra 2 lần.

Melihat kebesaran dunia stan penyuluhan multikultural

Kegiatan pertukaran budaya dengan partisipasi masyarakat melalui advokasi bentuk stan, mempromosikan pemahaman antar-etnis, saling menerima dan menghormati terhadap multikulturalisme dan kelompok etnis.

Jumlah peserta : 400 orang

Jumlah sesi : 3/9、4/25 Jumlah 2 sesi.

肚子餓 Nyanyi 電風扇 Xe đạp
đói bụng Kipas angin 運動
打電話 xem Tivi
Jemur pakaian 曬衣服
máy quạt Menelpon
gọi điện thoại 唱歌
腳踏車 vận động hát
Olah-raga 倒垃圾 看電視
phơi quần áo Buang sampah Sepeda Đổ rác



健康資訊

《登革熱及恙蟲病》

《登革熱》

Q：什麼是登革熱和登革熱是如何傳播的？

A：登革熱最早是在西元 1779 年由 David Bylon 在爪哇島首先描述。由於可引起很厲害的高燒及肌肉疼痛，猶如裂骨一般，又俗稱「斷骨熱」或「天狗熱」。它必須藉由「蚊子」叮咬患者，成為病媒蚊，當病媒蚊再叮咬健康的人，才會使人致病。所以此病多分布在熱帶及亞熱帶蚊子易滋生的地區，尤其以東南亞、非洲及印度為最多台灣中南部夏季酷熱也易成為疫區。它的傳播媒介主要是埃及斑蚊及白線斑蚊這兩種蚊子，喜歡在白天咬人，棲息於陰涼有水處，不喜歡待在臭水溝，尤其喜歡下雨後的廢輪胎及廢棄的容器。登革熱病毒必須藉由這些蚊子的叮咬，才可能傳播出。這些病媒蚊叮咬登革熱病患 8 至 15 天後，就具有終生傳染病毒的能力了。

Q：登革熱類型？

A：登革熱依其症狀輕重分為兩型：

1. 典型登革熱（即俗稱的登革熱）：

此型較不具危險性，死亡率甚低，多為初次感染者。小孩症狀較不明顯，成人則出現嚴重症狀，通常被病媒蚊叮咬後，經過一至七天的潛伏期，患者會出現突發性高燒（39 至 40℃）、惡寒、前額及後眼窩的劇痛、肌肉痛，再經 2 至 4 天全身皮膚出疹，疹子由軀體開始向臉及手腳蔓延，整個病程約七天可結束，大部份病人可完全痊癒。

2. 出血性登革熱：

這是最可怕的一型，死亡率高達 15~50%，喜犯八歲以下的小孩。多由於兩次以上重複感染，引起人體免疫系統的劇烈反應，造成全身血管的大量出血，臨床症狀上除了高燒、頭痛、肌肉痛、惡心、嘔吐、全身倦怠外，常伴隨流鼻血、吐血、血便、血尿、子宮出血及胸腹部積水。由於全身大量出血，常引起心肺衰竭及休克死亡，而其出血時間通常在發燒將退時才發生，若出現皮膚濕冷、四肢冰涼、坐立不安時，更應提高警覺，宜把握治療關鍵時刻，大約是燒將退或退燒後的 24 至 48 小時內請與醫師密切合作，以渡過最危險的出血休克期。

Q：如何防治登革熱？

A：埃及斑蚊及白線斑蚊都是在白天吸血，且吸血場所多在屋內或野外陰暗處，如：樹林及竹林內，因此防治之道可由四方面著手：

1. 清除蚊蟲孳生場所：室內孳生源如冰箱底盤、花瓶、水生植物容器、水槽、貯水缸等，宜每週清洗換水。室外孳生源如廢輪胎、花盆、空罐等，

清除後交給清潔隊運走或通知環保局處理。

- 撲滅蚊子：凡是殺蟲劑對人畜都有害，但只要使用前充分準備與加強預防措施，這類危險是可避免的。因此噴灑殺蟲劑宜戴口罩、帽子、眼鏡、著長袖衣物、穿帶橡膠手套及膠鞋，食物和飲水也都要加蓋並收藏好，勿污染到食物和飲水。
- 出入疫區，宜穿長褲及長袖衣服，晚上睡覺應掛蚊帳，門窗應設有紗窗、紗門，若前往東南亞旅遊，返國後身體不適，亦應儘速就醫交待行程，提供醫師診治參考，避免登革熱境外移入。
- 登革熱患者除了遵從醫囑，多休息補充水分外，在生病期間，臥床要掛蚊帳，避免病媒蚊叮咬，以減少病媒蚊再度藉機傳染健康人的機會。

《恙蟲病》

Q：什麼是恙蟲病？

A：是由帶有恙蟲病立克次體之恙蟲叮咬，經由其唾液使宿主感染立克次體的急性發熱性疾病。老鼠是恙蟲最常見之宿主。

Q：恙蟲病主要症狀？

A：潛伏期通常為 9~12 天，約有 50%~80% 患者可在被恙蟲叮咬處發現潰瘍性焦痂，且大多為無痛性；局部淋巴腺發炎腫大，發燒至 39℃ 以上，發燒 4~5 天起軀幹先出現紅色斑丘疹，繼而擴至四肢及臉，第 9~10 病日消退；頭痛、大量出汗、結膜充血，如未適當治療，嚴重時會有血壓下降、意識不清、肺炎、心肌炎、休克等現象，死亡率可有 1%~60% 之差異。您如果有上述症狀，應提醒醫師您曾經去過恙蟲病危險地區，如此才能正確診斷，對症給藥。

Q：如何預防恙蟲病？

- A：1. 避免暴露於恙蟲孳生的草叢環境。若至郊區、戶外活動或工作必須接觸草叢環境時，應做好個人防護措施，包括穿著長袖衣褲、手套、長筒襪及長靴等保護性衣物，並將褲管紮入襪內；於衣物及皮膚裸露部位可使用防蚊藥劑，離開草叢環境後應儘速沐浴並更換全部衣物，避免恙的附著和叮咬，以降低感染風險。
2. 含有食物的垃圾不可隔夜置放，如果無法馬上丟棄，應該將垃圾桶加蓋以免引來老鼠。食具與廚具應於使用完畢以後儘快清洗，並保持廚房與居處的清潔。封住屋子周圍之老鼠洞及所有空隙，以防止老鼠進入屋內。

資料來源：<https://www.cdc.gov.tw/Disease/Index>
衛生福利部疾病管制署

Thông tin sức khỏe (sốt xuất huyết và bệnh bọ chét)

Sốt xuất huyết

Q：Sốt xuất huyết là gì và bệnh sốt xuất huyết lây lan như thế nào？

A: Sốt xuất huyết có sớm nhất trước tây nguyên năm 1779 được ông David Blyon phát hiện đầu tiên ở đảo Java. Tại vì nó có thể gây nên cơn sốt cao và đau nhức cơ bắp, tựa như là nứt xương, tên phổ biến là 「sốt gãy xương」 hoặc 「sốt Tengu」. Thông qua muỗi đốt vào bệnh nhân, muỗi trở thành bệnh vector muỗi, nếu muỗi có bệnh vector muỗi lại đốt vào người khỏe mạnh thì người đó mới phát bệnh. Do đó bệnh chủ yếu phân bố ở vùng nhiệt đới và cận nhiệt đới vì là khu vực muỗi dễ sinh sản. Nhất là khu Đông Nam Á, Phi Châu và Ấn Độ là nhiều nhất, Trung Nam

bộ của Đài Loan vào mùa hè nóng nực cũng trở thành khu vực dịch bệnh. Con đường lây lan chủ yếu từ muỗi vằn Ai Cập và muỗi vằn trắng hai loại, thích cắn đốt người vào ban ngày, ẩn náu ở những nơi mát mẻ và có nước, không thích những nơi có nước cóng hôi thối, thích nhất những lúc sau cơn mưa, những bánh xe hư và những vật đựng bỏ phế. Bệnh sốt xuất huyết là khi bị những con muỗi này cắn đốt, mới có khả năng nhiễm bệnh. Những con muỗi cắn đốt bệnh nhân bị sốt xuất huyết từ sau 8 đến 15 ngày, là nó có khả năng truyền nhiễm bệnh suốt đời.

Q : Sốt xuất huyết có những loại nào ?

A:Sốt xuất huyết dựa vào triệu chứng nặng nhẹ mà phân thành hai loại :

1.Sốt xuất huyết điển hình (được gọi là sốt xuất huyết)

Loại này thì không có tính nguy hiểm, tỷ lệ tử vong thấp, đa số là người bị nhiễm bệnh lần đầu. Con ních không có triệu chứng rõ ràng, người lớn thì có triệu chứng nghiêm trọng hơn, thông thường sau khi bị vector muỗi cắn đốt, từ 1 đến 7 ngày là thời kỳ ủ bệnh, bệnh nhân sẽ xuất hiện sốt cao đột xuất từ (39 đến 40 độ) 、 ác cảm lạnh 、 đau nhức trước trán và phía sau mắt, đau nhức cơ bắp, sau 2 đến 4 ngày toàn thân phát ban, bắt đầu phát ban từ cơ thể và lây lan ra mặt và tay chân, toàn bộ quá trình bệnh cỡ 7 ngày là kết thúc, đại bộ phận bệnh nhân có thể hết bệnh hoàn toàn.

2.Sốt xuất huyết có chảy máu

Dạng này là loại đáng sợ nhất, tỷ lệ tử vong cao đạt 15 -50%, thích xâm phạm vào con ních dưới 8 tuổi, nếu bị nhiễm trùng lặp đi lặp lại hai lần trở lên, gây ra phản ứng dữ dội trong hệ thống miễn dịch của cơ thể, tạo ra mạch máu toàn thân chảy máu rất nhiều, trên triệu chứng lâm sàng ngoài sốt cao 、 đau đầu 、 đau nhức cơ bắp 、 kinh tím 、 buồn nôn 、 đi cầu phân ra máu 、 tiểu ra máu 、 tử cung ra máu và bị giữ nước ở ngực và bụng. Do toàn thân ra máu nhiều, thường gây suy tim phổi và bị sốc tử vong, mà nó phát sinh ra máu thường ở thời gian đang hạ cơn sốt, nếu xuất hiện da bị ướm lạnh 、 tay chân lạnh 、 đứng ngồi không yên, càng phải đề cao cảnh giác, phải nắm bắt khoảnh khắc điều trị quan trọng, tức là lúc gần hạ sốt hoặc sau khi hạ sốt trong vòng 24 đến 48 tiếng hãy liên hệ chặt chẽ với bác sĩ, để vượt qua thời kì sốc ra máu nguy hiểm nhất.

Q : Làm cách nào để phòng ngừa sốt xuất huyết ?

A:Muỗi vằn Ai Cập và muỗi vằn trắng hai loại thích cắn đốt người vào ban ngày, nơi thích cắn đốt người thường là ở trong nhà hoặc ở ngoài những nơi âm u như rừng cây và rừng tre, vì vậy cách phòng ngừa có thể bắt đầu từ bốn khía cạnh :

- 1.Dọn dẹp những nơi muỗi sinh sản: Nguồn sinh sản trong nhà như đĩa đựng nước phía dưới tủ lạnh 、 bình bông 、 loại cây trồng bằng vật đựng nước 、 máng nước 、 bể chứa nước 、 v.v...phải rửa và thay nước mỗi tuần. Nguồn sinh sản ngoài trời như bánh xe hư 、 chậu bông 、 bình không v.v...sau khi dọn dẹp xong giao cho đội vệ sinh chở đi hoặc thông báo cho cục bảo vệ môi trường tới xử lý.
- 2.Tiêu diệt muỗi: Bất kì thuốc diệt côn trùng nào cũng đều có hại tới người và thú , nếu như được chuẩn bị đầy đủ trước khi sử dụng và tăng cường biện pháp phòng ngừa, thì sẽ tránh khỏi loại nguy hiểm này. Vì vậy khi xịt thuốc diệt côn trùng phải đeo khẩu trang 、 đội nón 、 đeo kính 、 mặc áo dài tay 、 mang găng tay cao su và giày cao su 、 thức ăn và nước uống đều phải đậy nắp và dọn vỏ, không để thức ăn và nước uống bị ô nhiễm.
- 3.Ra vào khu dịch bệnh, phải mặc quần dài và áo dài tay, tối ngủ phải treo màn, cửa sổ và cửa phải có cửa sổ lưới và cửa lưới, nếu đi du lịch vùng Đông Nam Á, trở về mà thấy cơ thể không khỏe, nên lập tức tìm bác sĩ nói rõ hành trình, cung cấp cho bác sĩ tham khảo chữa trị, để tránh sốt xuất huyết từ nước ngoài chuyển vào.
- 4.Bệnh nhân sốt xuất huyết ngoài việc nghe lời bác sĩ dặn, phải nghỉ ngơi nhiều và bổ sung nước, trong thời gian phát bệnh, giường ngủ phải treo màn, để tránh bị vector muỗi cắn đốt, để giảm nguy cơ vector muỗi có cơ hội lây nhiễm cho người khỏe mạnh.



Bệnh bọ chét

Q : Bệnh bọ chét là gì ?

A: Do loại bọ chét đã bị dịch hạch cắn đốt, thông qua nước bọt làm cho người và thú mà nó đang kí sinh bị nhiễm dịch hạch sốt cấp tính. Thường thấy bọ chét kí sinh trên thân chuột.

Q : Triệu chứng chủ yếu của bệnh bọ chét ?

A: Thông thường bệnh được tiềm ẩn từ 9 đến 12 ngày, có khoảng 50% đến 60% nơi bệnh nhân bị bọ chét cắn đốt sẽ phát hiện viêm loét và kết vảy nâu, đa số không bị đau nhức, có bộ phận bị viêm hạch sưng lớn, sốt nóng 39 độ c trở lên, sốt nóng 4,5 ngày trở lên trước tiên cơ thể xuất hiện những mụn nhọt nhỏ, sau đó lan rộng ra tay chân và mặt, ngày thứ 9 và 10 bệnh sẽ giảm đi; đau đầu - đổ mồ hôi nhiều - ứ máu kết mạc, nếu không kịp thời chữa trị, lúc nghiêm trọng sẽ có những hiện tượng huyết áp giảm xuống - ý thức không rõ - viêm phổi - viêm cơ tim - bị sốc, có khả năng tỷ lệ chết khác biệt từ 1%-60%. Nếu như bạn có những triệu chứng nêu trên, nên nhắc bác sĩ là bạn đã đến khu vực nguy hiểm có bệnh bọ chét, như vậy mới được chuẩn đón chính xác, cho thuốc đúng bệnh.

Q : Làm cách nào để phòng bệnh bọ chét ?

A: 1. Tránh xuất hiện ở những nơi bọ chét sinh sản như rừng cây cỏ. Nếu hoạt động ở vùng

ngoại ô - ngoài trời hoặc công việc cần phải tiếp xúc với môi trường rừng cây cỏ, cần phải thực hiện biện pháp bảo vệ cá nhân, bao gồm mặc quần dài áo dài tay - đeo găng tay - vớ ống dài và giày cao cổ v.v... quần áo vật dụng để bảo vệ, và nhét ống quần vào trong vớ; bộ phận da lộ ra ngoài quần áo thì xử dụng thuốc chống muỗi, rời khỏi môi trường rừng cây cỏ phải lập tức đi tắm rửa và thay toàn bộ quần áo, tránh bọ chét lẫn trong đó cắn đốt, để giảm thấp rủi ro nhiễm bệnh.

2. Rác mà có thức ăn không nên để qua đêm, nếu như không thể bỏ liền, thì phải đậy nắp thùng rác để tránh chuột đến. Dụng cụ ăn uống và dụng cụ bếp sử dụng xong phải lập tức rửa sạch, nên giữ bếp và nhà ở sạch sẽ, bịt kín tất cả lỗ chuột và khe hở xung quanh nhà, để ngăn chặn chuột chạy vào trong nhà.

Tài liệu đến từ : <https://www.cdc.gov.tw/Disease/Index> Bộ y tế phúc lợi và cơ quan kiểm soát dịch bệnh.

Informasi kesehatan

" Demam Berdarah dan Scrub Typhus "

" Demam Berdarah "

Q: Apa itu Demam Berdarah dan bagaimana penyebarannya?

A: Demam Berdarah pertama kali dideskripsikan pada tahun 1779 oleh David Blyden di Jawa. Karena dapat menyebabkan demam yang sangat tinggi dan nyeri otot, seperti tulang yang retak, juga dikenal sebagai "patah tulang" atau "Tengu Panas". Ini melalui "nyamuk" menggigit pasien menjadi nyamuk vektor, dan ketika nyamuk vektor menggigit orang sehat, itu akan membuat orang sakit. Oleh karena itu, penyakit ini sebagian besar tersebar di daerah di mana nyamuk tropis dan subtropis mudah berkembang biak, khususnya Asia Tenggara, Afrika dan India paling banyak, musim panas di Taiwan Tengah dan Selatan saking panasnya juga sudah menjadi kawasan penyakit. Penyebarannya terutama nyamuk *Aedes aegypti* dan *White-line*, yang suka menggigit pada siang hari, di bawah naungan air, tidak suka tinggal di selokan yang bau, terutama suka seperti ban bekas dan alat tampungan yang dibuang setelah hujan. Perangkit Virus Demam Berdarah menular oleh gigitan nyamuk. Nyamuk yang ditularkan melalui vektor ini menggigit pasien demam berdarah setelah 8 sampai 15 hari, mereka (nyamuk) memiliki kemampuan menularkan virus seumur hidup.

Q: Jenis Demam Berdarah?

A: Demam Berdarah menurut berat ringannya gejala dibagi dua jenis :

1. Khas Demam Berdarah (umumnya dikenal sebagai Demam Berdarah) :
Jenis ini kurang berbahaya dan memiliki tingkat kematian yang sangat rendah, sebagian besar untuk

infeksi pertama kali. Gejala anak-anak kurang jelas, dan orang dewasa memiliki gejala parah.

Setelah digigit nyamuk vektor, setelah masa inkubasi satu hingga tujuh hari, pasien mungkin mengalami demam tinggi mendadak (39 hingga 40°C), dingin parah, dahi, dan nyeri orbital posterior, nyeri otot, setelah 2 sampai 4 hari ruam kulit, ruam menyebar dari tubuh ke wajah, tangan dan kaki, penyakit dapat berakhir sekitar tujuh hari, sebagian besar pasien dapat sembuh total.

2. Demam berdarah dengue :

Ini tipe yang paling mengerikan, dengan angka kematian 15 hingga 50%, dan seorang anak di bawah usia delapan tahun. Lebih dari dua infeksi berulang, menyebabkan reaksi keras dari sistem kekebalan tubuh manusia, menyebabkan sistemik pembuluh darah perdarahan, selain demam tinggi, sakit kepala, nyeri otot, mual, muntah, dan gejala klinis tubuh lemas, sering disertai mimisan, muntah darah, tinja berdarah, hematuria, perdarahan uterus dan air dada serta perut. Karena perdarahan masif dalam tubuh, sering menyebabkan gagal jantung dan paru-paru dan syok kematian, dan biasanya waktu perdarahan terjadi ketika demam tinggi sudah mulai menurun, jika kulitnya dingin basah muncul, seluruh dingin, duduk pun gelisah, harus penuh kewaspadaan tinggi, disarankan untuk memahami saat kritis pengobatan, demam tinggi sekitar 24 hingga 48 jam mulai turun silakan bekerja sama dengan dokter anda untuk melewati periode syok perdarahan yang paling berbahaya.

Q: Bagaimana mencegah Demam Berdarah?

A: Nyamuk *Aedes aegypti* dan *White-*



line mengisap darah pada hari terang, pengisapan darah kebanyakan diruangan atau diruang luar yang gelap seperti dihutan dan kebun bambu, maka itu cara pencegahan ada empat caranya :

1. Bersihkan tempat perkembangbiakan nyamuk: sumber higienis dalam ruangan seperti sasis kulkas, vas, wadah tanaman air, tangki air, tangki penyimpanan, dll, harus dibersihkan setiap minggu. Sumber kebersihan luar ruangan seperti ban bekas, pot bunga, kaleng kosong, dll, sesudah dibersihkan dan dikirim ke tim kebersihan untuk diangkut atau diberitahukan ke Badan Perlindungan Lingkungan.
2. Memusnakan nyamuk: Semua pestisida berbahaya bagi manusia dan hewan, tetapi pestisida sepenuhnya dipersiapkan dan diperkuat sebelum digunakan. tindakan pencegahan, bahaya seperti itu dapat dihindari. Oleh karena itu, semprotan insektisida harus memakai masker, topi, kacamata, pakaian lengan panjang, sarung tangan karet dan sepatu karet, makanan dan air juga harus ditutup rapat dan disimpan baik.
3. Keluar masuk daerah epidemi, disarankan untuk mengenakan celana dan pakaian lengan panjang, jaring tidur harus

digantung saat tidur di malam hari, jendela dan pintu harus dilengkapi dengan layar kasa, jika anda bepergian tour ke Asia Tenggara, apabila setelah kembali ke negara ada merasa tak enak badan , harus segera kedokter dan memberitahukan jadwal perjalanan, agar dokter dapat memberi diagnosis dan rujukan perawatan, untuk mencegah demam berdarah tersebar dari luar.

4. Selain mematuhi saran dokter, pasien dengan Demam Berdarah perlu istirahat dan mengisi air. Selama sakit, mereka harus tetap di tempat tidur. Kelambu, menghindari gigitan nyamuk vektor, untuk mengurangi kemungkinan nyamuk vektor mengambil kesempatan untuk menginfeksi orang sehat.

Sumber : <https://www.cdc.gov.tw/Disease/Index> Departemen Kesehatan dan Kesejahteraan Badan Pengendalian Penyakit



" Scrub Typhus "

Q : Apa itu penyakit Scrub Typhus ?

A: menurut definisi sebagai tungau penyakit panas ruam disebarkan, dengan *orientia tsutsugamushi* (*Orientia tsutsugamushi* terkait), setelah digigit tungau, inang terinfeksi penyakit rickettsia demam akut melalui air liurnya. Tikus adalah inang yang paling umum dari kutu daun.

Q : Gejala utama penyakit Scrub Typhus ?

A: Masa inkubasi biasanya 9-12 hari, sekitar 50% -80% pasien dapat menemukan eschar ulseratif pada gigitan tungau, dan kebanyakan dari mereka tidak sakit, kelenjar getah bening lokal meradang, dan demam di atas 39°C, dan demam 4 hingga 5 hari batang tubuh muncul ruam merah terlebih dahulu, dan kemudian menyebar ke anggota badan dan wajah, penyakit hari ke 9 hingga 10 mereda; sakit kepala, banyak berkeringat, kemacetan konjungtiva, jika tidak dirawat dengan baik, kalua parah tekanan darah menurun, ketidak sadaran, pneumonia, Miokarditis, syok dan fenomena lainnya, angka kematian dapat berbeda dari 1% hingga 60%. Jika anda memiliki salah satu gejala di atas, anda harus mengingatkan dokter anda bahwa anda pernah ke daerah berisiko *tsutsugamushi* sehingga anda mendapat diagnosis dengan benar dan tepat.

Q: Bagaimana pencegahan penyakit Scrub Typhus ?

A: 1. Hindari kepaparan lingkungan rumput

rumput. Tindakan perlindungan pribadi, termasuk celana dan pakaian lengan panjang, sarung tangan, kaus kaki panjang, harus digunakan ketika mengakses lingkungan rumput di pinggiran kota, di luar ruangan, atau di tempat keperluan kerja, juga seperti sepatu bot baju pelindung lainnya, dan masukan kaki celana ke dalam kaus kaki; untuk baju dan kulit yang terbuka dapat menggunakan obat anti-nyamuk. Setelah meninggalkan lingkungan rumput, mandi dan ganti semua pakaian sesegera mungkin untuk menghindari adhesi gigitan, untuk meringankan bahaya penularan.

2. Sampah yang mengandung makanan tidak boleh ditempatkan dalam semalaman, jika tidak dapat segera dibuang, tempat sampah harus ditutup agar tidak menarik tikus. Peralatan makan dan peralatan dapur harus dicuci sesegera mungkin, juga jaga kebersihan ruangan dan dapur. Tutup lubang tikus di sekitar rumah dan semua celah untuk mencegah tikus masuk.

Sumber : <https://www.cdc.gov.tw/Disease/Index> Departemen Kesehatan dan Kesejahteraan Badan Pengendalian Penyakit

“Hành trình giải cứu siêu anh hùng”, kế hoạch phát triển kỹ năng cho thế hệ 2 của dân cư mới

Chủ đề thể nghiệm hoạt động (trong lần này sẽ sắp xếp công an và nhân viên cứu hỏa) cung cấp cơ hội khám phá sở thích cho thế hệ 2 của dân cư mới. học được mọi ngành mọi nghề, có được những cơ bản về nội dung công việc, đào tạo kiến thức và kỹ năng phát triển, tăng thêm kinh nghiệm học tập cho cá nhân.

Thời gian hoạt động :

tháng 7 tới tháng 8, sẽ mở ra 2 lần.

Đối tượng phục vụ và số người :thế hệ 2 của dân cư mới trong huyện, tổng cộng mở 2 lần, 8 tiếng, mỗi lần 30 người.

活動與
預告
招募

Thông báo sự kiện và tuyển dụng

thông báo sự kiện hoạt động
cuối năm 2019

2019 年下半年活動預告

**Pengumuman acara
dan Rekrutmen**

Tahun 2019 pengumuman
acara babak kedua

Tương tác trong gia đình ,tích tụ "tâm"và tâm về trưởng thành, kế hoạch bồi dưỡng năng lượng cho gia đình dân cư mới.

Về động thái thực tế (lần này sắp xếp hoạt động leo đá) cùng khóa học tĩnh thái ,thiết kế những chủ đề hoạt động đa dạng hóa, tình cảm thân tử có thể thông qua thám hiểm ,phát triển những tương tác đàm thoại chân chính trong quan hệ gia đình ,tích tụ lòng đồng tâm hiệp lực trong gia đình ,bồi dưỡng năng lượng gia đình.

Thời gian hoạt động :

tháng 7 tới tháng 8, sẽ mở ra 1 lần.

Đối tượng phục vụ và số người :

con em của dân cư mới, người nhà hoặc họ hàng, 30 người.

「超級英雄救援行動」 新住民二代子女技能發展計畫

以主題式體驗活動 (本次安排警察及消防員體驗) , 提供新住民二代子女探索志趣之機會, 習得各行各業基本認識及工作內容, 培養知識及技能的發展, 增加個人學習經驗。

◎活動時間: 7 月 ~8 月間, 辦理 2 場次。

◎服務對象及人數: 縣內新住民二代子女, 共計 2 場次, 8 小時, 30 人次。

"Operasi penyelamatan pahlawan super "- program pengembangan ketrampilan generasi kedua anak penduduk baru

Kegiatan kali ini diatur dengan tema pengalaman "Polisi dan pemadam kebakaran" memberikan peluang bagi generasi kedua anak penduduk baru untuk eksplorasi kecenderungan, belajar mengenal dan memahami setiap dasar pekerjaan dilapisan masyarakat, menumbuhkan dan melatih pengembangan keterampilan, menambah pengalaman belajar sendiri.

Waktu kegiatan :bulan Juli~bulan Agustus, diselenggarakan 2 sesi.

Layanan peserta dan jumlah orang :

generasi kedua penduduk baru propinsi setempat, berjumlah 2 sesi, 8 jam, 30 orang.

家的互動，凝聚「新」與心的成長－新住 民家庭培力計畫

以動態實境 (本次安排攀岩活動) 及靜態課程等多元的主題式活動設計, 使親子間能透過探索及互動發展家庭間正向互動關係, 凝聚家庭之向心力, 培力家庭能力。

◎活動時間: 7 月 ~8 月, 辦理 1 場次。

◎服務對象及人數: 新住民與其子女、家人和親友, 30 人次。

Interaksi keluarga, kohesi "Baru" dan pertumbuhan hati - rencana pelatihan keluarga penduduk baru

Sebuah kenyataan yang dinamis (pengaturan kegiatan panjat tebing) dan kursus statis ini memungkinkan orang tua dan anak - anak untuk mengembangkan interaksi positif antara keluarga melalui eksplorasi dan interaksi, untuk menyatukan kekuatan sentripetal keluarga dan menumbuhkan kemampuan keluarga.

Waktu kegiatan :

bulan juli~bulan agustus, diselenggarakan 1 kali.

Layanan peserta dan jumlah orang :

Penduduk baru dan anak-anak mereka, Keluarga dan teman, 30 orang.

聽聽我說，新住民故事分享講座

藉由新住民分享的生命歷程，說明自我來台生活的故事分享，讓參與的民眾可以從更加認識一同生活在澎湖的新住民姊妹，進而學習尊重及接納。

◎活動時間：3～11月，辦理2場次。

◎服務對象及人數：一般社區民眾、新住民家庭，60人次。

Nghe nghe tôi nói, khóa giảng chia sẻ câu chuyện của dân cư mới

Nhờ vào dân cư mới chia sẻ lịch trình cuộc sống, nói rõ về những câu chuyện của mình sau khi tới Đài Loan, để những quần chúng có thể làm quen sâu hơn về chị em dân cư mới, cùng nhau sinh sống ở Pénghú, hơn nữa học tập tôn trọng và tiếp đón.

Thời gian hoạt động : tháng 3 tới tháng 11, sẽ mở ra 2 lần.

Thông báo sự kiện và tuyển dụng

thông báo sự kiện hoạt động cuối năm 2019

活動預告
與招募
預告
招募

2019年下半年活動預告

Pengumuman acara dan Rekrutmen

Tahun 2019 pengumuman acara babak kedua

Làn sóng mới - ngày lễ nhập cư bày quầy đa dạng văn hóa hoạt động tuyên truyền

Để xây dựng một hoàn cảnh cuộc sống quốc tế thân thiện và đa dạng văn hóa thúc đẩy, kết hợp chính quyền quận tư vấn dành riêng cho dân cư mới và nhóm phụ nữ dân cư mới, cùng nhau mở ngày lễ di dân và một loạt hoạt động khác, xin mời dân cư mới và thành viên trong gia đình, quần chúng trong xã cùng nhau lại tham dự, nhìn thấy nhân quyền tôn trọng đa dạng văn hóa, đánh giá cái đẹp của văn hóa, đạt được ngày hòa nhập văn hóa.

Thời gian hoạt động :

cuối tháng 11 đến giữa tháng 12, sẽ mở ra 1 lần.

Đối tượng phục vụ và số người :

những quần chúng trong huyện và dân cư mới cùng gia đình, sẽ mở ra 1 lần, 300 người.

Đối tượng phục vụ và số người : những quần chúng bình thường trong thôn xóm, gia đình dân cư mới 60 người.

Dengarkan saya, penduduk baru berbagi ceramah cerita

Dengan penduduk baru berbagi perjalanan hidup, yang menjelaskan diri datang ke Taiwan untuk berbagi cerita kehidupan, Sehingga masyarakat dapat berpartisipasi lebih sadar hidup bersama di Penghu penduduk baru di penghu, dan kemudian belajar untuk menghormati dan menerima.

Waktu kegiatan : bulan mei-bulan November, diselenggarakan 2 kali.

Layanan peserta dan jumlah orang :

Komunitas masyarakat umum, Keluarga penduduk baru, 60 orang.

新浪潮－移民節暨多元文化宣導活動

為打造友善國際生活環境及多元文化的推廣，結合縣府所屬輔導新住民機關及新住民婦女團體共同辦理移民節系列活動，邀請新住民及其家庭成員與社區民眾共同參與，看見人權、尊重多元文化、欣賞文化之美，達到文化共融目的。

◎活動時間：11月底～12月中，辦理1場次。

◎服務對象及人數：

縣內社區民眾與新住民及其家庭，共計1場次，300人次。

Gelombang baru - Festival multikultural imigrasi dan kegiatan advokasi

Untuk menciptakan lingkungan hidup internasional yang ramah dan mempromosikan multikulturalisme, lembaga-lembaga penghuni baru yang berafiliasi di kabupaten dan kelompok-kelompok perempuan penghuni baru akan bersama-sama menangani serangkaian festival imigrasi, mengundang penduduk baru dan anggota keluarga mereka untuk berpartisipasi dalam masyarakat, dan melihat hak asasi manusia dan rasa hormat terhadap keanekaragaman, multicultural, menghargai keindahan budaya, mencapai integrasi budaya.

Waktu kegiatan : akhir November - Pertengahan Desember, mengadakan 1 kegiatan.

Layanan peserta dan jumlah orang :

masyarakat, penduduk baru Dan keluarga mereka dipropinsi setempat, jumlah 1 kali, 300 orang.

徵

有趣。

“24”

第二十四期徵稿內容
心情故事
分享

姊妹在澎湖生活甘苦談、婚姻及家庭生活經驗

參與活動、課程或與中心接觸的感動、感想都歡迎分享

中文、越南文、印尼文皆可，字數不限～

《收件、截止時間》即日起至108年10月30日止

《投稿地點》新住民家庭服務中心

※歡迎投稿，投稿請註明姓名及聯絡電話，文稿一經刊登將給予稿費，請姐妹們及家庭成員踴躍投稿參與唷！

Lời
mời thú vị

Nội dung nhận nhuận bút kì thứ 24 :

「Chia sẻ câu chuyện tâm tình」

「Chia sẻ câu chuyện tâm tình」 Nói về cuộc sống cực khổ của chị em sinh sống tại Peng Hú, kinh nghiệm cuộc sống hôn nhân gia đình, những cảm động khi tiếp xúc với trung tâm khi tham gia hoạt động, lớp học, hoan nghênh bạn chia sẻ cảm nhận bằng chữ Hoa, chữ Việt Nam, chữ InĐô đều được, không hạn chế số chữ.

Nhận nhuận bút, thời gian hết hạn :

Bắt đầu từ ngày nay đến hết ngày 30 tháng 10 năm 2019.

Địa điểm gửi :

Trung tâm phục vụ dân cư mới

※Hoan nghênh gửi nhuận bút, xin hãy ghi rõ họ tên và điện thoại liên lạc trên nhuận bút, nhuận bút nếu được đăng sẽ được nhận tiền nhuận bút, mời các chị em và thành viên gia đình ủng hộ tham gia nhuận bút nhé !

Kirimkan Naskah Anda

Isi naskah yang diperlukan pada edisi ke 24 : 「Berbagi cerita hati」

Pahit manis kehidupan kakak adik di pheng Hu, pengalaman kehidupan keluarga, kelas kursus dan kontak dekat dengan kantor pelayanan penduduk baru yang menyentuh hati, kami senang menerima naskah dari berbagai pikiran dan berbagai cerita, naskah juga boleh menggunakan Bahasa Mandarin, Vietnam, dan Indonesia. Banyak nya huruf tak terbatas.

Waktu penerimaan :

Mulai sekarang hingga tahun 2019 bulan 10 tanggal 30

Tempat penerimaan naskah :

Kantor Pelayanan Penduduk keluarga baru

※Kami mengharapkan kiriman naskah, kiriman naskah harus melampirkan nama dan nomor telepon yang dapat dihubungi, apabila naskah sudah diterbitkan akan diberi honor, marilah kakak adik bersama anggota keluarga berpartisipasi mengirimkan naskah ya !